

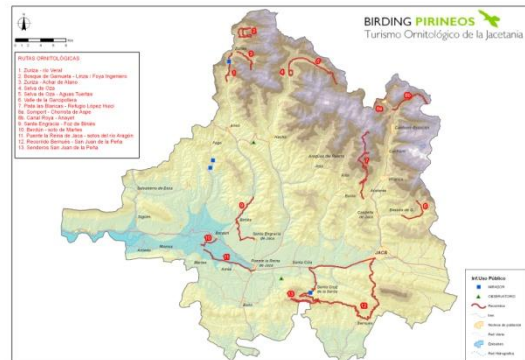
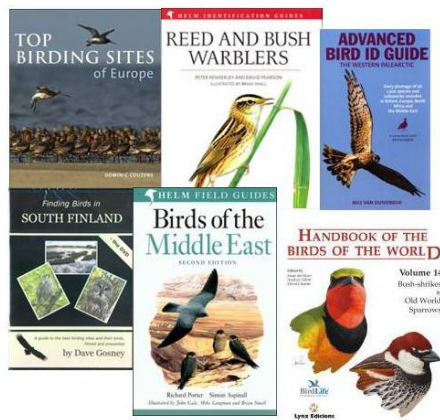


## CURSO SOBRE TURISMO ORNITOLÓGICO EN LA COMARCA DE LA JACETANIA.

HOSTELEROS E INFORMADORES TURISTICOS

JUNIO 2011

## DOCUMENTACIÓN PARA EL ALUMNO



## **CURSO DESTINADO A EMPRESARIOS HOSTELEROS SOBRE TURISMO ORNITOLOGICO EN LA COMARCA DE LA JACETANIA.**

---

**7 Y 8 DE JUNIO DE 2011**

### **PROGRAMACION:**

- DIA 1 (7 de junio): Presentación. El recurso ornitológico como objeto turístico.
  - 8:30 - 10:30 Presentación. El turista ornitológico: tipologías, procedencias, atención específica. Profesor: Kees Woutersen (Birding Pyrinnees).
  - 11:00 – 13:00 El recurso ornitológico. Aproximación al medio y a las aves, conservación, el programa de desarrollo de TO en La Jacetania. Profesor: Gonzalo Gil (SODEMASA Area de Biodiversidad).
  - 15:00 – 19:00 EXCURSION 1: JACA-CANAL DE BERDUN Responsable: Juan Carlos Alberó (SODEMASA Area de Biodiversidad).
- DIA 2 (8 de junio): El recurso ornitológico. Los Espacios naturales
  - 8:30 – 10:30 Los espacios naturales de la Jacetania. Inventario, descripción y valores ambientales. Profesor: José Miguel Baselga (SODEMASA Area de Red Natural de Aragón).
  - 11:00 – 13:00 EXCURSION 2: ANSO-VALLE DE HECHO Responsable: Juan Carlos Alberó (SODEMASA Area de Biodiversidad).
  - 15:00 – 19:00 EXCURSION3: VALLE DE HECHO-CABECERA DEL ARAGON Responsable: Juan Carlos Alberó (SODEMASA Area de Biodiversidad).

**CONTENIDO:**

0. Presentación
1. El Turista Ornitológico
  - a. Tipologías
  - b. Procedencias
  - c. Objeto del viaje
  - d. Información y comunicación demandados. Preparación del viaje.
  - e. Equipamiento:
    - i. Endógeno
    - ii. Oferta de equipamiento al turista
    - iii. Logística del viaje ornitológico
  - f. Atención específica
  - g. Otros intereses
  - h. Acceso a turistas y touroperadores
2. El recurso ornitológico
  - a. Aproximación al medio.
    - i. Una aproximación al medio natural y a la biogeografía de la Península Ibérica.
    - ii. El medio natural de la Jacetania.
  - b. Aproximación a las aves. Nociones básicas esenciales sobre la biología y ecología de las aves, materiales y recursos para su observación.
  - c. Importancia de la avifauna regional y local. “Acontecimientos de la avifauna”.
  - d. Conservación. Información sobre las amenazas para las aves, políticas de conservación, figuras de protección, normativas.
  - e. Impactos del turismo. Impactos que sobre las aves generan el turismo en general y el ornitológico en particular. Claves para un turismo sostenible.
  - f. El turismo ornitológico en Aragón. Destinos y potencialidad.
  - g. Programa de desarrollo del Turismo Ornitológico en La Jacetania. Proyecto y equipamientos.
3. Los espacios naturales de la Jacetania (RNA)
  - a. Espacios Naturales Protegidos.
    - i. Descripción
    - ii. Valores ambientales
    - iii. Uso y gestión
  - b. Otros espacios de la Red Natural de Aragón en la comarca
  - c. Espacios naturales del entorno de la Jacetania. Pirineo, somontanos y hasta Monegros. Atractivos para el turista ornitológico.

## **SALIDAS PRACTICAS:**

Objetivo:

- Reconocimiento de lugares de interés ornitológico de La Jacetania.
- Conocimiento in situ de las instalaciones creadas para el desarrollo del Plan de Turismo Ornitológico en La Jacetania.

### **SALIDA DIA 1: JACA-CANAL DE BERDÚN**

- **SECTOR 1: OROEL-SAN JUAN DE LA PEÑA**
  - Recorrido de Bernués a San Juan de la Peña
  - Observatorio buitrera de Santa Cruz de la Serós
  - Senderos de San Juan de la Peña
  - Hide en el muladar de Santa Cilia de Jaca
- **SECTOR 2: CANAL DE BERDÚN**
  - Sendero de Santa Engracia a Foz de Biniés
  - Recorrido Berdún-soto de Martes
  - Recorrido de Puente la Reina a Martes por los sotos del río Aragón

### **SALIDA DIA 2: ANSO-VALLE DE HECHO-CABECERA DEL VALLE DEL ARAGON**

- **ANSO:**
  - Sendero de Zuriza
  - Sendero de Gamueta
  - Sendero de Achar de Alanos
  - Mirador de Trasveral
  - Miradores Foz de Fago
- **VALLE DE HECHO:**
  - Sendero de la Selva de Oza
  - Sendero de Guarrinza-Aguas Tuertas
  - Hide en el muladar de Hecho
- **ALTO VALLE DEL ARAGÓN:**
  - Sendero de Borau-Aísa: Pista de las Blancas
  - Recorrido Valle de La Garcipollera
  - Sendero de Candanchú a Paso de Aspe
  - Sendero de Canal Roya-Anayet

## **CURSO DESTINADO A INFORMADORES TURISTICOS SOBRE TURISMO ORNITOLOGICO EN LA COMARCA DE LA JACETANIA.**

---

**14 Y 15 DE JUNIO DE 2011**

### **PROGRAMACION:**

- DIA 1 (14 de junio): Presentación. El recurso ornitológico como objeto turístico.
  - 8:30 - 10:30 Presentación. El turista ornitológico: tipologías información que demandan, atención específica. Profesor: Kees Woutersen (Birding Pyrinnees).
  - 11:00 – 13:00 El recurso ornitológico. Aproximación al medio y a las aves, conservación, el programa de desarrollo de TO en La Jacetania. Profesor: Gonzalo Gil (SODEMASA Area de Biodiversidad).
  - 15:00 – 19:00 EXCURSION 1: JACA-CANAL DE BERDUN Responsable: Juan Carlos Alberó (SODEMASA Area de Biodiversidad).
- DIA 2 (15 de junio): El recurso ornitológico. Los Espacios naturales
  - 8:30 – 10:30 Los espacios naturales de la Jacetania. Profesor: José Miguel Baselga (SODEMASA Area de Red Natural de Aragón).
  - 11:00 – 13:00 EXCURSION 2: ANSO-VALLE DE HECHO Responsable: Juan Carlos Alberó (SODEMASA Area de Biodiversidad).
  - 15:00 – 19:00 EXCURSION3: VALLE DE HECHO-CABECERA DEL ARAGON Responsable: Juan Carlos Alberó (SODEMASA Area de Biodiversidad).

## **PROGRAMA**

### **0. PRESENTACIÓN**

#### **1. EL RECURSO:**

- a. El Turista Ornitológico
  - i. Tipologías
  - ii. Procedencias
  - iii. Objeto del viaje
  - iv. Información y comunicación demandados. Preparación del viaje.
  - v. Equipamiento:
    - 1. Endógeno
    - 2. Oferta de equipamiento al turista
    - 3. Logística del viaje ornitológico
  - vi. Atención específica
  - vii. Otros intereses
- b. El recurso ornitológico
  - i. Aproximación al medio.
    - 1. Una aproximación al medio natural y biogeografía de la Península Ibérica.
    - 2. El medio natural de la Jacetania.
  - ii. Aproximación a las aves. Nociones básicas esenciales sobre la biología y ecología de las aves, materiales y recursos para su observación.
  - iii. Importancia de la avifauna regional y local. “Acontecimientos de la avifauna”.
  - iv. Conservación. Información sobre las amenazas para las aves, políticas de conservación, figuras de protección, normativas.
  - v. Impactos del turismo. Impactos que sobre las aves generan el turismo en general y el ornitológico en particular. Claves para un turismo sostenible.
  - vi. Programa de desarrollo del Turismo Ornitológico en la Jacetania. Proyecto y equipamientos.
  - vii. El recurso ornitológico en Aragón. Destinos reconocidos.
- c. Los espacios naturales de la Jacetania (RNA)
  - i. Espacios Naturales Protegidos.
    - 1. Descripción
    - 2. Valores ambientales
    - 3. Uso y gestión
  - ii. Otros espacios de la Red Natural de Aragón en la comarca
  - iii. Espacios naturales del entorno de la Jacetania. Pirineo, somontanos y hasta Monegros.

## **SALIDAS PRACTICAS:**

Objetivo:

- Reconocimiento de lugares de interés ornitológico de La Jacetania.
- Conocimiento in situ de las instalaciones creadas para el desarrollo del Plan de Turismo Ornitológico en La Jacetania.

### **SALIDA DIA 1: JACA-CANAL DE BERDÚN**

- **SECTOR 1: OROEL-SAN JUAN DE LA PEÑA**
  - Recorrido de Bernués a San Juan de la Peña
  - Observatorio buitrera de Santa Cruz de la Serós
  - Senderos de San Juan de la Peña
  - Hide en el muladar de Santa Cilia de Jaca
- **SECTOR 2: CANAL DE BERDÚN**
  - Sendero de Santa Engracia a Foz de Biniés
  - Recorrido Berdún-soto de Martes

Recorrido de Puente la Reina a Martes por los sotos del río Aragón

### **SALIDA DIA 2: ANSO-VALLE DE HECHO-CABECERA DEL VALLE DEL ARAGON**

- **ANSO:**
  - Sendero de Zuriza
  - Sendero de Gamueta
  - Sendero de Achar de Alanos
  - Mirador de Trasveral
  - Miradores Foz de Fago
- **VALLE DE HECHO:**
  - Sendero de la Selva de Oza
  - Sendero de Guarrinza-Aguas Tuertas
  - Hide en el muladar de Hecho
- **ALTO VALLE DEL ARAGÓN:**
  - Sendero de Borau-Aísa: Pista de las Blancas
  - Recorrido Valle de La Garcipollera
  - Sendero de Candanchú a Paso de Aspe
  - Sendero de Canal Roya-Anayet

## **Las aves como recurso turístico**

---

### **¡Toma ya! ¡Birdwatching!**

Hace pocos días leía en un periódico digital el siguiente titular “Descubren en Tailandia una especie de pájaro que se creía extinguida hace 140 años”. Lo primero que me vino a la mente fue ¡Qué suerte tienen algunos! Van a recibir más pajareros que nosotros y además de esos que se gastan al menos 180 € diarios en ver otra ave más cada día. Continué leyendo y vi que se trataba de una especie propia de los humedales vista por última vez hace 140 años en la India, se llamaba “*Acrocephalus orinus*” –había perdido hasta su nombre vulgar— y sabían que era así porque sus redescubridores –entre los que se encontraba un tal Philip Round, aparentemente inglés— habían analizado su ADN y lo habían comparado con el de un ejemplar que se conserva, muerto por supuesto, en el Museo de Ciencias Naturales de Londres --tampoco podía ser el de otro lugar--, pero nada más sabían ni si estaba allí por casualidad, ni si era residente en algún área del país, ni si era una especie de ave migratoria que había llegado o estaba de paso procedente de algún recóndito lugar de la India, ni prácticamente nada.

Ello me dio pie a ponerme a escribir sobre algunas reflexiones que, en torno a mis últimos trabajos como consultor, me produjo la noticia. Intentaré ordenarlas un poco a ver qué sale.

### **Turismo ornitológico**

Desde hace cosa de dos años los que nos dedicamos a la cosa del turismo en el medio rural estamos inmersos de nuevo en otra moda turística que parece va a solucionar por fin los problemas estructurales que tiene el turismo rural español: el birding o birdwatching, como dicen los eruditos. ¡Hay que dedicarse al birding! ¡Es la solución!

¿Pero qué es eso del birding? Pues no es otra cosa que la extendida costumbre anglosajona de observar las aves (1) como reflejo del respeto y cariño que tienen a la historia natural y a los entornos donde prima la naturaleza en su estado más puro y mejor conservado y donde las aves son el mejor reflejo de su conservación y su más diversa y atractiva forma de vida. En fin toda una expresión de una envidiable, sólida y arraigada (2) tradición cultural que para mi quisiera yo.

Pero ¿Tantas aves hay? Pues si hay muchísimas. Quizás sea la clase de animales vertebrados que cuenta con más especies diferentes, y no sólo eso: están en todos los rincones de la Tierra; muchas tienen formas, colores y costumbres de lo más llamativo y espectacular; la mayoría regalan nuestros oídos con atractivos variados y melodiosos cantos y, además vuelan sin parar de un lugar a otro dándonos a muchos la oportunidad de contemplarlas en todo tipo de lugares a cual más sorprendente. Creo que son más de



9.000 en todo el mundo y me parece que en España viven o nos visitan más de 450 de ellas.

De ahí no había más que un paso a convertir esa gran pasión popular en un nuevo motivo para que la perspicacia de los profesionales agentes turísticos anglosajones --siguiendo la tradición inaugurada en 1845 cuando Thomas Cook dio los primeros pasos para crear la primera agencia de viajes del mundo y, por tanto, alumbrar el nacimiento de la hoy primera industria mundial, el turismo— actuase de inmediato creando un nuevo producto turístico, hoy practicado en todo el mundo occidental por millones de turistas (3) que viajan por todo el planeta en pos de acumular el máspreciado recuerdo de otra especie de aves más a la que ha podido observar en su propio hábitat. Así, basado en la práctica de la observación de aves, nace lo que en estos lares recientemente hemos convenido llamar turismo ornitológico.

### **La observación de aves en España**

Ya hemos dicho que nuestro país cuenta con un interesante contingente de aves, a nadie se le oculta. Pero lo que deberíamos conocer es qué particularidades tenemos al respecto para considerar si nuestro hecho diferencial en el asunto tiene la dimensión, especificidad y poder de atracción suficientes que merezcan el esfuerzo de su puesta en valor turístico, sobre todo porque nuestra particular idiosincrasia, que podemos traducir en el más que frecuente dicho que mi pueblo es el mejor del mundo porque tiene la estanca más grade de todas, hace que debamos relativizar la cosa, pues en materia de turismo, ni todo vale, ni lo que vale allí vale también aquí, ni podemos continuar en la inveterada “estrategia de la ocurrencia” que tanto les gusta practicar a muchos de nuestros políticos.

El hecho es que, por ejemplo, entre “nuestras” especies de aves hay unas 70 que no tienen en Gran Bretaña, la patria del birding.

Además para algunas especies todavía somos su máspreciado paraíso y si no que se lo digan a las avutardas de las que bastante más de la mitad habitan en nuestras zonas esteparias, o al buitre negro que se fue de toda Europa a donde ahora regresa procedente de nuestros bosques mediterráneos, o al quebrantahuesos que ha tomado las estribaciones de los Pirineos como su preferida zona de campeo y a Guara como su principal bastión, o el águila imperial que en las dehesas de Andalucía, Extremadura y Castilla La Mancha tiene sus últimos reductos, o a tantas otras que son prácticamente particulares endemismos.

Y qué decir de la cantidad de especies que tienen en España parada obligada y preferente en sus desplazamientos migratorios desde el norte de Europa hacia el sur de España y África --ahí está nuestro Estrecho de Gibraltar--, incluso la austral, o en las costas de Galicia como lugar de referencia para las aves marinas que desde las regiones

árticas se desplazan hacia los mares australes yendo y viniendo en una búsqueda constante de los mejores lugares donde conseguir alimento y donde nazcan su crías.

Es un hecho cierto que cuando visitamos y paseamos por muchas y extensas zonas de Extremadura, las más circunspectas de Doñana y Tarifa o los agrestes espacios del Pirineo de Aragón y sus continuadas desérticas estepas de la depresión del Ebro, con mucha frecuencia nos topamos con toda clase de tipos prismáticos en ristre o a pié de un teleobjetivo mirando a la lejanía y cuando intentamos saciar nuestra curiosidad por lo que están haciendo, la mayoría de las veces y a las primeras de cambio, debemos echar mano de nuestros siempre escasos conocimientos lingüísticos para saberlo dándonos cuenta que son pajareros, o birdwatchers, extranjeros. Si van en grupo, casi siempre podremos encontrar uno de ellos que con extraño acento nos lo pueda explicar es su guía líder, la persona que ha decidido instalarse a vivir en España ¡Vete a saber por qué circunstancias! y se dedica a enseñar a sus coterráneos las maravillas de la naturaleza que nuestra educación no nos permite apreciar como ellos. Sólo alguna vez tendremos la suerte de que el guía sea uno de la docena de españoles que profesionalmente se dedican a ello, el resto casi siempre amateurs que cobran sus servicios de empresas con empresas de sede lejana allende fronteras.

Un cierto halo de misterio rodea en nuestro país todo lo que rodea a la observación de aves. Para el vulgo aparece como algo exclusivo, cuasi de secta, la secta de los pajareros, pero ¿Serán muchos? ¿Quién lo sabe?

Resulta que no hace mucho tiempo, mientras formando parte de un equipo multidisciplinar, hacíamos un trabajo de investigación turística y tratábamos de analizar la demanda de este tipo de turismo sobre nuestro destino más emblemático, Extremadura, a la hora de hacer encuestas en diferentes zonas de dicha región a través de los agentes turísticos (fundamentalmente alojamientos y guías especializados y operadores con producto en el mercado) implicados en el producto, nos encontramos con la nada agradable sorpresa de que casi nadie quería contestar y pocos turistas encontrábamos para entrevistar ¡Claro, la época en que habían encargado el trabajo tampoco era la mejor, era otoño casi invierno!. Pero mayor fue mi sorpresa cuando nos facilitaron un contacto fetén para al menos conocer cuál era el perfil del ornitólogo y turista español. A través de la Sociedad Española de Ornitología podíamos plantear la encuesta a todos sus socios. Perfecto, al menos había un clavo ardiendo donde agarrarnos para evitar el desastre aún cuando sesgásemos la investigación. Cuál no sería mi sorpresa cuando creyendo que tan renombrada sociedad conservacionista tenía casi veinte mil socios activos y comprometidos en la conservación de las aves, su dirección nos dijo que no se podían hacer más que unas 3.500 encuestas a través de correo electrónico, aunque la sorpresa aumentó cuando desde la misma enviaron las dichas y no recibimos devueltas y cumplimentadas más que 400, de las cuales sólo se pudieron validar 332, encontrándonos con el dato de que sólo el 80% eran turistas ornitológicos.

Hace poco más de un año pudimos conocer un serio estudio por realizado por uno de los pocos, más prestigiosos y prestigiados guías líder de grupos de turistas ornitólogos extranjeros de los que viven y trabajan en nuestro país profesionalmente, John L. Muddeman, ciertamente significativo. Nos da datos sobre los viajes programados por compañías extranjeras, fundamentalmente inglesas, en el periodo 2004-2006 y estima que sólo se realizan unos 70 viajes organizados recibiendo los diferentes destinos de toda España a través de este canal unos 540/750 clientes cada año con una media de estancia de 6/7 noches, con una tendencia a disminuir los viajes programados. ¿Qué puede estar sesgado? Pues sí, ¿por qué no? Para mí sería totalmente comprensible y humano.

Por otro lado, durante el año 2006, se ha realizado un estudio para la creación de una Red de Espacios de Turismo Ornitológico, más conocido por proyecto RETO y quizás el estudio sobre turismo ornitológico más serio de los realizados hasta el momento en España (por supuesto lo digo desde la subjetividad más absoluta pues para algo soy copartícipe del mismo) por parte de un equipo, multidisciplinar como pocos (ornitólogos, biólogos, ambientólogos, turistólogos, conservacionistas, guías profesionales, fotógrafos de naturaleza, operadores especializados e incluso un prestigioso profesor universitario que pasaba por allí), en el que se aportan otros datos para el 2007 también significativos al respecto: 71 viajes programados con una previsible llegada de 850 turistas y un coste medio del paquete de 202 € por día.

### **El birdwatcher u observador de aves**

Pero ¿Como poder describir y clasificar a esta nueva especie de bípedos turistas? ¿Cual son sus costumbres? ¿En qué se gasta su dinero? ¿Dónde? y ¿Con quién?

Eso ya es otra cuestión, repleta de mucha especulación y poca investigación. Si que a través de estudios realizados y publicados normalmente en el extranjero, podemos tener una visión aproximada a esas respuestas pero sólo sobre el turista que visita o puede visitar España, de la subespecie española poca cosa sabemos. Veamos.

En el documento que expone la estrategia de turismo ornitológico de Ecuador, sus autores, miembros de la Mindo Cloudforest Foundation, nos dicen que la observación de aves se podría ver como un pasatiempo más de los tantos que entretienen y emocionan a las personas. El birder se puede comparar con un coleccionista de estampillas o monedas, aunque él no se apropia de nada, sino que colecciona avistamientos, registros y recuerdos. Pero quien practica esta actividad tiende a sentir la necesidad y el deseo de seguir ‘coleccionando’ más y más especies, hasta el punto que se podría decir que actualmente la observación de aves se ha convertido, para millones de personas, más que en un deporte o pasatiempo, en una pasión.

Pues bien muchos de estos apasionados son tranquilos amantes de la naturaleza y devotos practicantes de la observación de aves, pero, como en todas las religiones,

también hay fanáticos furibundos y extremistas, pero solo representan, como mucho, un 7% de los birders.

Estos fanáticos como no podía ser de otra forma, son tremendamente competitivos y su tarjeta de presentación no es otra que la cantidad de especies observadas a lo largo de su vida y si te descuidas esgrimen su acongojante lista a las primeras de cambio ¡La vida por una especie más! Este año seguro que podremos encontrar una alta concentración de ellos en Tailandia ¡Te compadezco “*Acrocephalus orinus*” peligra tu tranquilidad y no sé si tu misma vida!

Pero bueno, prescindiendo de los llamados ticket, twitcher y listers (4) ¡Fijaros hasta se llegan a diferenciar en su integrismo!, el birder o birdwatcher es una persona más afable, que le gusta conocer las aves pero también los espacios que ellas habitan, aprecian su patrimonio cultural, las costumbre de sus gentes, su comida, su bebida,..., que siempre que la ocasión se le presenta bajo cualquier circunstancia y esté donde esté observa las aves que atisba o sabe que existen y que cuando sabe que tendrá tiempo libre lo utiliza para organizar un viaje por corto y cercano que sea pero que guarda tiempo para viajar a lugares lejanos al menos una o dos veces al año para conocer nuevas especies de aves y ansía le llegue su jubilación para poderlo hacer de manera más pausada y con mucha más frecuencia. Su nivel cultural es alto, su capacidad económica media/alta y gastan una media de 140 dólares al día en sus salidas, son casi tantas mujeres como hombres.

Unos son capaces de pasar jornadas agotadoras para encontrar su ‘presa’, otros son más moderados en su afán e intentan conocer más detenidamente a las especies. Los hay más relajados que simplemente se sienten animados por un interés en observar y disfrutar con calma a algunos de estos seres alados. Los más son buenos amantes de la naturaleza y para ellos la observación de aves está vinculada con el entorno natural total y también participan y disfrutan de otros tipos de turismo (naturaleza, aventura, cultural,...) considerando siempre a las aves como parte importante de una experiencia global. Son de edades entre los 45 y 75 años, aunque también en algunos países hay un creciente y considerable porcentaje de menor edad.

Para los más fanáticos, esos que conforman el “mito de raro” sobre el observador de aves, su principal objetivo es el de observar nuevas aves para engrosar sus propios records y epatar a los demás. Conocen bastante y estudian mucho las aves, saben a lo que van, invierten mucho en equipo, y les importa relativamente las dificultades del lugar para ir a ver especies en concreto. No les es imprescindible la comodidad de un buen hotel, pueden pernoctar en casi cualquier sitio si la “presa” merece la pena, buscan el mejor guía local, utilizan también medios auditivos en sus avistamientos, están suscritos a una o varias revistas especializadas en aves y utilizan internet y todo tipo de artimañas y medios para informarse sobre las últimas novedades y rarezas en el mundo de las aves.

### **Y con esto, ¿Hay negocio o sólo es ocio?**

Pues no lo sé o, mejor dicho, cada día lo sé menos.

Como siempre estamos en pleno proceso especulativo ¡A falta de datos, buenas son tortas! No tenemos otra cosa que el precipitado estudio de demanda de este tipo de turismo sobre Extremadura realizado recientemente. Es una pena que nuestras administraciones se hayan desentendido por completo de la investigación sobre todo lo que concierne al turismo en el medio rural de nuestro país ¡Qué lejos quedan los estudios sobre la oferta y la demanda que se hicieron allá por mediados de los noventa! ¡Como si nada hubiera cambiado! ¿O es que nadie, ni ellos, necesitan saber dónde y cómo emplear nuestras inversiones y si las mismas son suficientes para alcanzar los objetivos previamente marcados o hay que reorientarlas o simplemente son un simple despilfarro?

El caso es que sin datos de referencia sobre la demanda nacional de este nicho de mercado, siempre hay quién se empeña en realizar elaborados y costosos materiales para realizar campañas de promoción fundamentalmente en el extranjero y hasta en ruso ¿Habrá demanda de turismo ornitológico en Rusia? ¡Y yo sin saberlo! ¡Como si nada hubiese en nuestro país! ¡Cómo si se pudiese sostener cualquier oferta turística contando sólo con el mercado extranjero! ¿Quién les habrá engañado?

El caso es que si sacamos la cuenta de la vieja sobre los datos que tenemos, y hacia donde parecen dirigirse casi todas las iniciativas de nuestros administradores, resulta que estamos hablando de unos escasos dos millones de euros gestionados por empresas extranjeras y de los que no sabemos si al final queda algo en nuestro país. ¿Hay quién de más?

### **Cómo, quién y para qué hacer turismo ornitológico**

Bueno, como por desgracia nuevamente me tengo que plantear un acto de fe, voy a hacerme previamente mi propia declaración de fe en el turismo ornitológico.

Creo en que el turismo ornitológico es un nicho de mercado interesante y con futuro por varias y diferentes razones:

Ø Es necesario dotar a nuestro turismo rural de productos turísticos, el alojamiento rural es ya, simple y llanamente, un mero componente de la oferta básica: la gente cuando le dices que el fin de semana pasado estuviste en una maravillosa casa rural de..., lo que de inmediato te pregunta es ¿Y qué hiciste?

Ø Es necesario que los destinos turísticos se signifiquen por una diversidad en la oferta de productos que posibiliten en su conjunto la viabilidad de su planta turística y su sostenibilidad como tales.

Ø La tan ansiada y mítica desestacionalización de la oferta requiere de productos turísticos ad hoc y éste lo es especialmente: épocas en las que se practica, demanda de espacios no congestionados,...

Ø La también anunciada demanda de complementariedad y diversificación de nuestra tradicional oferta turística –España, sol y playa— requiere la utilización de nuestros mejores, más próximos recursos con mayor poder de atracción y “nuestras” aves junto a los espacios donde ellas habitan lo son en sumo grado.

Ø Nuestro gran y olvidado recurso son nuestros espacios naturales, protegidos y no, siendo el turismo de naturaleza / ecoturismo es el segmento de mercado con mayor crecimiento en nuestro entorno cultural y su incipiente desarrollo en nuestro país, necesita de reclamos potentes, con buena imagen y modélicos como es el del turismo ornitológico.

Creo en que nuestra imagen como destino turístico debe ir cambiando poco a poco. Nada mejor que ir introduciendo productos emblemáticos como el que nos ocupa que, además, refleja el cuidado sobre nuestro medio natural, la preocupación sobre el medio ambiente.

Creo en que además de Gran Bretaña hay vida en otros mercados. Y si no que se lo pregunten a los operadores, norteamericanos, alemanes, franceses, holandeses, belgas, etc. o a la competencia más directa que tenemos en los nuevos países integrantes de la Comunidad Europea.

Creo en que nuestro mercado nacional está por explotar, en su más amplia y variada acepción de la palabra. Lo sorprendente es que si vas a Nueva Zelanda, Sudáfrica, Argentina, Perú o tantos otros destinos de turismo de naturaleza / ecoturismo, raro será que no te encuentras con paisanos de San Sebastián, Madrid, Barcelona e incluso de Alberuela de la Liena o Mairena del Aljarafe.

Creo en que España is not different, a pesar de que muchos parece que se empeñen en lo contrario.

En definitiva, creo en que a pesar de todo hay negocio con el turismo ornitológico directa e indirectamente.

¿Qué cómo hacerlo? Buena pregunta y difícil repuesta, pero bueno, intentaremos imaginarnos que nos llega la cordura y consideramos algunas cuestiones previas como:

Ø Que las aves como “recursos dinámicos” (5) no entienden de fronteras y por tanto no son sólo andaluzas, aragonesas --de la Catalunya no estricta--, andaluzas castellanoleonesas o castellanomanchegas.

Ø Que para un observador de aves inglés, japonés o canadiense no existen ni la avutarda andalusí, palentina y extremeña, ni el avetoro valenciano, aragonés y catalán, ni el quebrantahuesos navarro, jienense y oscense, simplemente existen la *Otis tarda*, el *Botaurus stellaris* y el *Gypaetus barbatus* en España.

Ø Que un observador de aves francés, noruego, suizo y también español, necesita unos servicios un tanto especiales en un entorno agradable, auténtico y amable, de una información que entienda a la perfección, de un saber sobre la mayoría de aves y su entorno excepcional y que, además no le gusta comer sólo un sandwich mixto regado con un sprite y que prefiere un buen vino con lomo empanado, tortilla de patatas y una ensalada de tomate.

Ø Que nuestros espacios naturales protegidos son especiales y sus recursos a proteger deben ser “ofertados” de manera también especial y enseñados por gente también especial que goce del reconocimiento de sus gestores.

Ø Que nuestro coterráneos están también ávidos de nuevos descubrimientos en la naturaleza y las aves son tremendamente atractivas, muy fácil de observar y requieren un equipo comparativamente asequible y un equipamiento simple pero acondicionado al efecto.

Ø Que cualquier proceso de planificación en la materia debería tener presente que con el turismo ornitológico se tiene que ayudar a la población rural a permanecer en sus lugares de origen y con ello asegurar la conservación de las especies y los espacios más amenazados de Europa [\(6\)](#).

---

*(1) Para muestra un botón: El Servicio Forestal del Departamento de Agricultura USA, en una publicación sobre su programa de conservación de aves Wings Across the Americas (Alas sobre las Américas) explica que “En los Estados Unidos, de las actividades al aire libre que aumenta con mayor rapidez es la observación de aves. En este país, más de 46 millones de ciudadanos participan en las actividades de observación de aves la cual genera más de \$32 mil millones anuales en ventas directas, \$13 mil millones por recaudación de impuestos estatales y federales, así como más de 863.000 empleos. Por si todo esto fuera poco, la observación y la fotografía de aves es la forma en que muchos habitantes de las ciudades pueden disfrutar de la naturaleza. Para los líderes de las comunidades rurales es importante aprovechar este interés de los ciudadanos y ampliarlo a todos los aspectos de la conservación de los recursos naturales”*

---

(2) *La muy inglesa Royal Society for the Protección of Birds, homóloga de nuestra Sociedad española de Ornitología, gestiona directamente 152 reservas para aves con una superficie de 102.000 Has.; tiene una plantilla de 1.041 empleados y de entre sus casi 1.100.000 socios, aproximadamente un 30% son residentes en el medio rural, un 8% de ellos son agricultores profesionales y por sus reservas anualmente pasan más de un millón de visitantes de los cuales un 63% son socios. Además tiene un grupo de seis personas encargadas de prestar asesoramiento a los agricultores sobre posibles métodos y buenas prácticas agrícolas para la conservación de la naturaleza y la protección de las aves.*

(3) *Según las estimaciones que ha realizado BirdLife International, son 78 millones los viajes ornitológicos a nivel mundial que realizan los birdwatchers, representado un gasto total anual en los países visitados de unos 78.000 millones de dólares (equivalente a unos 60.000 millones de €).*

(4) *El primero es la persona que al observar un ave anota su identificación, pero sigue interesado y aprecia lo que está viendo, mientras que el segundo tacha el nombre en la lista y busca otro twitch de inmediato. Los terceros son los más obsesos y están poseídos por el afán de marcar el mayor número de aves vistas en la lista completa de aves del mundo. En los EE.UU., Canadá e Inglaterra, principalmente, cuando una especie divagante o rara es anunciada por el hotline (Internet, teléfono o móvil) en algún sitio, casi al instante llega el enjambre de personas pertrechadas con sus binoculares y cámaras, telescopio en ristre en busca de la rara y escurridiza ave, y la concurrencia continúa día tras día hasta que su alado oscuro objeto de deseo decide abandonar el escenario.*

(5) *Acertada definición turística de las aves acuñada por D. Jorge Garzón en las I<sup>o</sup> Jornadas de Ornitología y Turismo de Guara 2006.*

(6) *Lema acuñado por el Proyecto RETO que se deriva de la idea de que el desarrollo de las áreas rurales se ha convertido en uno de los objetivos clave de la Unión Europea. Mantener la población en determinados enclaves es una de las tareas prioritarias dado que, sin la presencia de los seres humanos, muchos ecosistemas tienden a desaparecer y, con ellos, sus pájaros. No todo lo rural es agricultura: el Turismo de Naturaleza dinamiza las comarcas y ayuda a sus gentes a permanecer en este medio.*

**Tomado de:**

**<http://http://www.autural.es/TurismoOrnitologicoBirdwatchin.aspx>**

**Manuel Maynar: Director técnico Exivia**



## **Aproximación al medio**

---

### **1.- Una aproximación al medio natural y biogeografía de la Península Ibérica.**

*Las glaciaciones que tuvieron lugar durante los últimos 600.000 años cubrieron de hielo el continente europeo. La Península Ibérica se convirtió entonces en el refugio para las plantas y animales que se trasladaban al Sur en busca de condiciones más benignas, lo que hace que hoy en día España presente una biodiversidad muy variada que abarca desde los verdes y húmedos parajes montañosos similares al Norte de Europa, hasta las soleadas y cálidas tierras mediterráneas que recuerdan al norte de África.*

*Para entender las condiciones que otorgan a la Península Ibérica su originalidad e interés naturalista basta con echar un vistazo al mapa de la zona, un mapa que abarcase al menos lo que se ha llamado el “Antiguo Continente”, más o menos la parte del hemisferio norte correspondiente a Europa, Asia y África.*

*La Península Ibérica se encuentra en una latitud intermedia entre el círculo polar (63º N) y el trópico de Cáncer (12º N). Asomada al Océano Atlántico, y rodeada de mar excepto por el Pirineo, es la mayor extensión de estas condiciones en la zona.*

*Si nos fijamos en su interior, varios sistemas montañosos la cruzan, con una orientación general aproximadamente E-O o cuando menos SE-NO, que contribuyen a modular las influencias climáticas que podrían ejercer la latitud y la influencia de los mares que la rodean.*

**- Biorregiones: Mediterránea, Atlántica, Alpina.**

*Estas condiciones geográficas determinan diferencias en la exposición a los vientos y corrientes marinas, diferencias climáticas que determinan a su vez diferencias en las cubiertas vegetales. Es lo que los estudiosos de estos temas denominan Biorregiones y de las que en la P.I. encontramos tres de las cinco descritas en Europa:*

*- BR Mediterránea que ocupa la mayor parte de la P.I. y que es la más característica*

*- BR Atlántica, propia de la cornisa cantábrica y mayor parte de Galicia*

*- BR Alpina, presente sólo en el Pirineo y muy imbricada con la mediterránea en las zonas de contacto (Ejemplo en S Juan de la Peña.)*

**- Tipos de medios: Forestal (arbolado), Medios abiertos (arbustivo, pastos-estepas), antropizados (agrícola, rural, urbano), etc.**

*La diversidad de la P.I. permite encontrar un gradiente de ambientes y paisajes que queda claramente ilustrado comparando las fragas gallegas con los desiertos del sudeste. Pero esta variabilidad es posible hallarla, como veremos después en distancias mucho más reducidas y sin alejarnos de aquí*

### **2.- La biodiversidad en España. Importancia**

*España es, en el conjunto del continente Europeo, uno de los principales santuarios de biodiversidad. El número de especies diferentes, de endemismos (especies exclusivas), el tamaño de algunas de las poblaciones, o el suponer un reducto de conservación para algunas especies amenazadas, así lo refleja*

- Encrucijada bioclimática.

*Esta circunstancia se debe, como ya se ha dicho antes, a la condición de encrucijada bioclimática debida a su posición en el Globo y sus características orográficas, pero también al...*

- “Atraso secular”: conservación

*El tardío desarrollo de España en el contexto europeo ha determinado que, junto a formas de explotación menos intensivas del territorio o el mantenimiento de grandes latifundios dedicados a la caza o a explotaciones extensivas de ganado o recursos forestales, se hayan conservado grandes extensiones hábitats seminaturales.*

*Esto no significa que en los hábitats de la P.I. sean “vírgenes” o primigenios, en realidad las características que definen a la mayoría de ellos son resultado de la convivencia de hombre y naturaleza durante siglos, del aprovechamiento y modelado por la mano del hombre, si bien, mediante técnicas antiguas y con un bajo nivel de rendimiento: rotación de cultivos en secano con barbecho, pastoreo extensivo, técnicas tradicionales de carboneo y explotación maderera, etc...*

*La llegada tardía a España de la Revolución Industrial y de la Reforma Agraria ha preservado muchos de estos terrenos de las fuertes transformaciones sufridas en países como Francia o Gran Bretaña. De hecho el mito de la ardilla de árbol en árbol cruzando el país es más probable en La Galia que en Hispania y sin embargo, gran parte del interior de Francia aparece desarbolado, urbanizado o dedicado a la agricultura desde hace un par de siglos al menos.*

*Con estas características, España ha sido desde la época de los viajeros románticos un destino de interés para viajeros y naturalistas (británicos principalmente) y muchos de los grandes relatos naturalistas se escribieron en los años 1950*

- Comparación con el resto del continente europeo.

***España es uno de los rincones más privilegiados del continente europeo en lo que a patrimonio natural se refiere. Su localización geográfica, la cercanía al continente africano y la existencia de dos grandes conjuntos islas han creado unas condiciones óptimas para que España sea uno de los países más ricos de Europa en biodiversidad: 85.000 especies de fauna y flora, el 54% del total europeas, entre las que se incluyen unas 8.000 plantas, 15.000 hongos, 50.000 invertebrados y 635 especies de vertebrados.***

***Pero desgraciadamente España también sufre el mismo proceso que afecta a otros lugares del planeta. Así, en los últimos cien años, se han extinguido al menos 17 especies animales y 24 especies vegetales, el 26% de las especies de vertebrados se encuentra incluido en categorías de conservación poco favorables y las especies declaradas en peligro de extinción se han duplicado en los últimos 25 años, afectando en muchos casos a animales tan emblemáticos como el lince ibérico, el águila imperial o el oso pardo.***

- Migraciones

*La migración de las aves es un fenómeno anual, que se manifiesta en dos viajes: ida y regreso entre sus lugares de invernada y los de cría.*

*Son numerosas las especies de aves que se reproducen en latitudes “altas”, desde las polares hasta las mediterráneas y que, una vez concluido el proceso de reproducción y crianza de los*

*pollos, emprenden el vuelo hacia latitudes más meridionales. Estas pueden ser más allá del mar Mediterráneo y el desierto del Sahara, en las bandas subtropicales africanas o incluso en el hemisferio sur, o bien quedarse en latitudes templadas, como las nuestras.*

*En ambos casos, la Península Ibérica es un territorio muy interesante. El paso del mar Mediterráneo supone para las aves no marinas una gran dificultad, por lo que buscan los puntos fáciles, esto es, los estrechos. Los principales lugares con condiciones favorables a este paso son los estrechos de Gibraltar, Bósforo en Turquía, al otro extremo de Mediterráneo y, en menor medida por presentar un “salto” mayor, el paso entre Sicilia y Túnez, en el centro.*

*La Península Ibérica es la mayor de las mediterráneas, por tanto, como lugar de invernada, el territorio más extenso con un clima templado y con condiciones atractivas para las aves que no migran hasta zonas tropicales. En los últimos tiempos, incluso, se observa una creciente sedimentación de especies que antes cruzaban el estrecho y que actualmente se quedan en contingentes cada vez mayores a este lado.*

*En todo caso, es la concentración de grandes bandos de aves (planeadoras) en el estrecho y en los collados pirenaicos, un espectáculo que atrae todos los años a observadores tanto españoles como de otros lugares (europeos y norteamericanos principalmente)*

### **3.- El medio natural de la Jacetania.**

#### **- Las biorregiones en la comarca.**

*La comarca de la Jacetania se extiende sobre terrenos que los biogeógrafos sitúan dentro de las biorregiones alpina y mediterránea. En algunos casos ofrece poca duda esta clasificación (ver ejemplos), sin embargo la “frontera” entre ambos es difusa y muy dependiente de factores locales como orientación, altitud, exposición a los vientos y precipitaciones, etc. La calificación biogeográfica en definitiva no es más que una ayuda a la hora de describir las condiciones físicas y ecológicas de un territorio y explicar la presencia o ausencia de unas u otras comunidades de especies tanto vegetales como animales. El hecho de formar parte de un territorio en el que se describen, cuando menos, dos de estos conjuntos de condiciones nos indica que es posible encontrar especies características de dos “mundos” como son el mediterráneo y el alpino o eurosiberiano.*

*Por una parte climas moderados a cálidos, con un periodo seco coincidente con el cálido. Esto, que nos es habitual y familiar, en realidad es una anomalía respecto a la mayoría de los tipos climáticos. Determina un tipo de vegetación adaptada a aprovechar los momentos de temperaturas favorables para desarrollarse, pero evitar la excesiva pérdida de agua en esos periodos y junto a estas comunidades vegetales, las especies de animales propias y adaptadas a la vida en ellas. Encontramos medios como bosques achaparrados, de especies perennes como las encinas, coscojas o pinares o bien terrenos tradicionalmente desforestados para su aprovechamiento agrícola y/o ganadero, extensiones cerealistas, baldíos herbosos etc., con sus momentos de mayor productividad vegetal en la primavera y el otoño, e incluso en inviernos benignos, capaces de reverdecer y proporcionar alimento a invertebrados (y vertebrados también)*

*Por otra parte, las zonas más marcadamente alpinas (y no sólo hay que considerar el piso alpino con su entorno de cumbres y collados) presentan un clima en el que el invierno habitualmente no ofrece estas “treguas”, pero el verano no es tan seco como para llegar a inhibir la actividad vegetal y sería comparable a una “larga primavera mediterránea”*

*Las especies de aves presentes en una y otra biorregión de nuestra comarca comprenden un número importante de estas coincidente entre ambas, pero aún así existen algunos ejemplos de especies de una u otra región más estrictas en sus requerimientos. Sería el caso de especies netamente alpinas como el lagópodo, la chova piquigualda o el gorrión alpino, o bien características del área mediterránea, como muchos de los passeriformes de nuestros campos y pueblos: cogujadas, bisbitas, etc. algunas aves rapaces etc.*

*Es importante el hecho de que debido a esta proximidad o contigüidad de ambientes, se producen migraciones locales o trashumancias entre las zonas alpinas altas y los valles, ya sean dentro de la propia biorregión alpina (descenso de aves de las zonas altas a los bosques y entornos de pueblos) o hasta zonas claramente mediterráneas (se observan en invierno treparriscos en los somontanos)*

*La situación de piedemonte de la Jacetania, en la cara sur pirenaica parece favorecer la sedimentación e invernada de contingentes de especies habituales en Europa, que llegan a formar grandes concentraciones estacionales en la zona, como el caso del milano real invernando en la Canal de Berdún.*

*En definitiva, la Jacetania es una zona fronteriza, no sólo desde el punto de vista político o administrativo, sino puramente geográfico (vertiente sur de la cordillera pirenaica) y bioclimático o ecológico y esto siempre representa una mayor diversidad aunque pueda ser a costa de no mantener grandes poblaciones características de especies más típicas de unas u otras condiciones.*

**- Los tipos de medios presentes en la comarca.**

*Además de la variedad de ambientes debida a las condiciones climáticas que determinan la consideración de dos biorregiones, en la Jacetania se puede describir una variedad de medios derivada de otras condiciones físicas, particularmente la orografía. No se le escapa a nadie lo acusado del relieve en este territorio, que abarca desde llanadas de extensión considerable, en la Canal de Berdún o en la Val Ancha, hasta el relieve quebrado de las cumbres o incluso en estas mismas zonas altas encontramos también extensiones de perfiles suaves, llanos o alomados, como Aguas Tuertas. A lo largo de estos terrenos, y respondiendo a las condiciones impuestas por relieve y clima, encontramos bosques, roquedos, pedregales, prados ... y entre ellos los tenemos más húmedos y frescos, caducifolios o perennes como hayedos frente a otros más secos como cajigares o pinares, abetales etc., tascas y prados de siega o campos de cereal. Incluso la presencia del embalse de Yesa en su estado actual, determina la existencia de ambientes húmedos ligados a esta masa de agua, como sus bosques de ribera o su lámina de aguas tranquilas.*

## Introducción a la ornitología. Nociones básicas esenciales sobre la biología y ecología de las aves, materiales y recursos para su observación.

---

**a.- Biología.** Características generales de las aves que determinan su agrupación como Clase y que las hacen atractivas o aptas como objeto de observación (afición, estudio, etc).

*Animales “de sangre caliente”, ovíparos, con el cuerpo cubierto de plumas, excepto las patas (escamas), con pico córneo, como caracteres externos fácilmente reconocibles.*

*Por sus hábitos frecuentemente diurnos, su capacidad de vuelo, colores frecuentemente llamativos o cantos fácilmente audibles por las personas, resultan un grupo de seres vivos de fácil aproximación para su estudio. En casi cualquier ambiente y en las horas más normalmente aprovechadas por los humanos para desarrollar nuestras actividades, es posible detectar la presencia de algún ave.*

*Esto, unido a la condición humana de “capturar”, “atrapar” o “coleccionar”, facilita la aparición y extensión de esta afición.*

**b.- Ecología.** Características generales de la ecología de las aves y cómo determinan la manera de aproximarnos a su estudio (formas prácticas de clasificarlas para facilitarnos el entendimiento, condicionantes que el medio nos impone para estudiarlas, ...)

*Además de las características generales diagnósticas de la Clase Aves, otra circunstancia les proporciona el atractivo de la facilidad –al menos inicial- de observación: Su amplia presencia en casi todos los ambientes y su adaptación a casi todas las condiciones ecológicas existentes.*

*Estas características, además, nos sirven como instrumento para “clasificar”, si bien de forma poco científica, al menos muy práctica, las aves: Aves rapaces, carroñeras, granívoras,... Aves acuáticas, esteparias, de montaña, rupícolas, forestales,...*

*Llegado el momento de planificar un viaje o excursión, solemos recurrir a estos criterios para decidir nuestros objetivos, así como las condiciones (equipo, temporadas, horarios) del viaje.*

**c.- Fenología.** Nos plantea un calendario anual a efectos de acercarnos a ver las especies y su estado biológico, consideraciones éticas para la observación en periodos sensibles.

*El ciclo anual de las aves, como de la mayoría de los seres vivos, al menos en latitudes no ecuatoriales, está claramente marcado por las estaciones. A lo largo de este ciclo encontramos un periodo de emparejamiento, nidificación y puesta, crianza de los pollos y tras la emancipación de los jóvenes un periodo de “reposo” invernal previo a la siguiente estación reproductora. La duración de estas es variable, generalmente relacionada con el tamaño corporal de la especie y las condiciones ambientales del área de distribución.*

*Lo habitual es que la crianza de los pollos tenga lugar durante la estación más favorable por abundancia de alimento, así y dependiendo tanto del tiempo necesario para el correcto*

*desarrollo de estos juveniles antes de su emancipación, como de la del periodo de incubación, la estación reproductora puede comenzar ya incluso al comienzo del invierno y alargarse hasta bien avanzada la primavera. Algunas especies de menor tamaño, son capaces de sacar adelante dos puestas por temporada.*

*Es importante tener en cuenta que, durante la incubación y crianza, las aves son especialmente sensibles a las molestias que el observador pueda, incluso involuntariamente, ocasionar. La presencia de seres extraños y posiblemente amenazadores en las proximidades del nido puede impulsar al adulto incubador a abandonar este, con el riesgo de pérdida de esta puesta por enfriamiento. En el caso de los pollos, la presencia de personas puede desencadenar comportamientos, como la huida de los jóvenes, que atraigan la predación sobre ellos.*

*Otro acontecimiento importante en el ciclo anual de las aves es la migración. No todas las especies, pero si un buen número de ellas realiza estos viajes anuales entre sus cuarteles de invernada y cría, de los que ya hemos hablado anteriormente. El hecho de que en diferentes épocas del año distintas especies puedan ser observadas en un lugar es un factor importante a la hora de programar un viaje ornitológico. Una cuestión importante a tener en cuenta es que, si bien los ciclos se repiten estacionalmente, a efectos de calendario vacacional de los interesados, las fechas, obviamente no son exactas y, tanto la llegada de primeros ejemplares, como los momentos de máxima presencia de las especies están sometidos a la variación que es lógico suponer de las condiciones meteorológicas correspondientes. Los foros donde los ornitólogos comparten su información suelen mostrar alta actividad en estos periodos y manifestar la llegada de las especies interesantes o la presencia de concentraciones de estas, dignas de una visita.*

#### **d.- Materiales y recursos para la observación y el estudio de las aves.**

*Material óptico de observación: prismáticos, catalejo, cámara.*

*Material bibliográfico de referencia: guías y otras obras (en papel, on-line, en otros formatos digitales)*

*Material propio de actividades en la naturaleza: Vestimenta y calzado adecuados, ayudas a la orientación, protección del clima, etc...*

*Recursos: Las asociaciones ornitológicas y conservacionistas, así como las de empresas vinculadas a esta actividad, ofrecen abundante información básica, actualidades y actividades formativas o participativas. Normalmente pueden ser localizadas mediante Internet, que es un medio muy ampliamente utilizado por este sector de la población desde hace mucho tiempo como vehículo para sus comunicaciones/publicaciones.*

*La contratación de servicios necesarios para llevar a cabo la actividad también tiene en Internet una presencia muy importante: Alojamientos y servicios hosteleros, servicios de guías locales, transmisión de informaciones diversas entre interesados ("Trip reports", avisos de rarezas, convocatorias a acontecimientos, etc..)*

*Las publicaciones periódicas existen desde hace muchos años, pero, probablemente en los últimos tiempos hayan cedido buena parte de su influencia a Internet.*

## **EL RECURSO ORNITOLÓGICO**

---

### **a. Importancia de la avifauna regional y local. “Acontecimientos de la avifauna”.**

Hasta 380 especies de aves se han observado en Aragón, lo que supone el 65% de las 580 observadas en España. Ciñéndonos a las especies reproductoras, de las 266 que crían en España de forma habitual, unas 210 –casi el 80%- lo hacen dentro de nuestra comunidad autónoma.

A nivel mundial, el total de especies ronda las 10.000, de las cuales 1.025 en el Paleártico.

La riqueza de Aragón en aves deriva de la diversidad de ecosistemas presentes, con un claro predominio de los pertenecientes a la bioregión mediterránea pero con una representación destacada de otros típicos de la eurosiberiana.

La Jacetania es precisamente una de las comarcas aragonesas que participa de las dos grandes bioregiones de la Península Ibérica -mediterránea y eurosiberiana-, lo que unido a la complicada orografía y la amplia red hidrográfica da lugar a una rica representación de pisos bioclimáticos con hábitats variados capaces de acoger una gran diversidad de especies aviares, de las que se han citado hasta el momento unas 210, de las que 142 se consideran reproductoras.

Entre los grupos de especies que mayor interés pueden despertar en los turistas ornitológicos potenciales, en la Jacetania cabe destacar los siguientes:

- Rapaces: poblaciones muy importantes de carroñeras como Buitre leonado, Alimoche y Quebrantahuesos. Abundancia relativa de Milano real y Águila real. Especial relevancia del quebrantahuesos ya que la zona pirenaica alberga la mayor población europea, facilitando su observación.
- Aves de montaña: Lagópodo alpino, Perdiz pardilla (ssp. *hispaniensis*), Treparriscos, Acentor alpino, Gorrión alpino, Verderón serrano, Chova piquirroja, Chova piquigualda. Especialmente relevantes el treparriscos y el verderón serrano.
- Aves forestales: Pito negro, Mosquitero papialbo, Piquituerto común.
- Especies de distribución preferentemente circunmediterránea: Abejaruco común, Curruca carrasqueña, Curruca mirlona, Curruca rabilarga, Bisbita campestre, Roquero

solitario, Collalba rubia, Golondrina daúrica (muy rara en la comarca), Alcaudón meridional, Gorrión chillón, Escribano hortelano, Escribano montesino.

- Aves acuáticas: Somormujo lavanco, Garza real, Grulla común.

Entre los acontecimientos ornitológicos más destacables en el ámbito comarcal pueden citarse:

- Concentraciones de aves carroñeras en comederos: Buitre leonado, Alimoche común, Quebrantahuesos, Milano real, Cuervo.
- Observación de rapaces y otras especies rupícolas en foces y roquedos.
- Concentraciones migratorias de aves de gran tamaño como: Cigüeña negra, Grulla común, Milanos, Abejero europeo, Culebrera europea,... con pasos en collados montañosos.
- Concentraciones de Milano real y Alimoche en dormideros.
- Concentraciones de chovas piquirroja y piquigualda en praderas y otras zonas de alimentación, especialmente en periodo invernal.
- Concentraciones de Somormujo lavanco en el Embalse de Yesa, especialmente en invernada (hasta más de 500 ejs.), pero destacando también como localidad de cría de varias decenas de parejas.
- Colonia de cría de Garza real en el Embalse de Yesa (hasta varias decenas de parejas pero con grandes oscilaciones interanuales).



## **Conservación. Información sobre las amenazas para las aves, políticas de conservación, figuras de protección, normativas.**

---

Dentro de las políticas generales de conservación de la naturaleza, las aves acaparan un protagonismo muy destacado que sin duda se relaciona con el elevado interés que este grupo de vertebrados ha despertado tradicionalmente entre el público en general. Este protagonismo de la avifauna ha dado lugar en Europa a que gran parte de los espacios protegidos de la Red Natura 2000 se designen en función de las poblaciones de aves que albergan, si bien los beneficios de la protección y los esfuerzos de conservación se hacen extensivos al resto de especies de flora y fauna, hábitats y paisajes representados.

### **a) El turismo como herramienta de conservación.**

El turismo de naturaleza en general, o el ornitológico en particular, puede desempeñar un papel muy positivo para la conservación del medio natural:

- Permite divulgar los valores naturales de un territorio, lo que constituye un paso muy importante para su conservación siguiendo la conocida máxima de “conocer para conservar”.
- Fomenta el interés del público por el patrimonio natural y su implicación para conservarlo, convirtiendo a los turistas en potenciales agentes para la custodia de los valores naturales.
- Contribuye a cambiar la percepción del público local más reticente respecto a la conservación de espacios y especies, ya que le permite constatar que constituye un potente reclamo turístico que genera la correspondiente actividad económica.
- El hecho de comprobar que existe un público especializado que dedica su tiempo libre a la observación de las aves da lugar a que la población local valore más este tipo de recurso, sintiéndose orgullosa por disponer del mismo e interesándose de modo más directo en su conservación.

### **b) Amenazas a la conservación de las aves. Generalidades.**

Las aves se encuentran expuestas a un gran número de amenazas de índole muy diversa, algunas fácilmente evidenciables y otras mucho más insidiosas. Entre las amenazas más importantes para las aves pueden enumerarse las siguientes:

- Pérdida o deterioro del hábitat

- Persecución directa (trampas, venenos, disparos,...)
- Caza abusiva o furtivismo
- Expolio de nidos
- Accidentes (colisión con cables, aerogeneradores, cristaleras y otras estructuras; electrocuciones; atropellos; ahogamientos)
- Perturbaciones en periodos críticos (molestias en el entorno de nidos, dormideros y otras zonas de concentración).
- Epizootias y otros procesos patológicos
- Escasa disponibilidad de recursos tróficos
- Competencia interespecífica

**c) Políticas de conservación.**

Con el fin de garantizar la preservación de las diversas especies de aves, las autoridades competentes en cada ámbito territorial deben diseñar e implementar las correspondientes políticas que integren las prescripciones establecidas en los acuerdos internacionales que se hayan suscrito.

Además de las políticas generales de conservación del medio ambiente y la biodiversidad, se ha desarrollado toda una serie de normativas y directrices, relacionadas con la conservación de las aves, dentro del ámbito comunitario (Unión Europea), nacional o regional. Dentro de este contexto destaca especialmente la Directiva 79/409/CEE relativa a la conservación de las aves silvestres (Directiva Aves), donde se establecen regímenes de protección y se insta a los estados miembros a que designen zonas de especial protección para las aves (ZEPAs) que garanticen la conservación de las especies incluidas en el Anexo I y de otras especies migratorias. Dichas ZEPAs se integran en la Red Natura 2000, creada por la Directiva 92/43/CEE relativa a la conservación de los hábitats naturales y la flora y fauna silvestres (Directiva Hábitats) junto con los LICs (lugares de importancia comunitaria) para dar lugar a las ZECs (zonas de especial conservación).

La elaboración y puesta al día de catálogos donde se recoja el estado de conservación de cada especie y su grado de amenaza es de vital importancia para el desarrollo y actualización de las normativas destinadas a la protección del patrimonio natural.

A partir del marco del Convenio de Diversidad Biológica, de Río de Janeiro (junio de 1992), ratificado por España en 1993, se han desarrollado sistemas internacionales de

indicadores, y a nivel mundial se dispone de la Lista Roja de las especies amenazadas elaborada por la IUCN (IUCN Red List of Threatened Species).

En el ámbito comunitario, el estado de conservación de las diversas especies de aves se recoge de forma detallada en la publicación *Birds in Europe: Population Estimates, Trends and Conservation Status* (BirdLife International, 2004); (<http://www.birdlife.org/datazone/userfiles/file/Species/BirdsInEuropeII>). Para algunas especies particularmente amenazadas se han redactado planes de acción donde se analizan las amenazas y se proponen medidas concretas y detalladas ([http://ec.europa.eu/environment/nature/conservation/wildbirds/action\\_plans/](http://ec.europa.eu/environment/nature/conservation/wildbirds/action_plans/)).

A nivel nacional, tras la promulgación de la Ley 42/2007, de 13 de diciembre, del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad, se aprobó el Real Decreto 139/2011, de 4 de febrero, para el desarrollo del Listado de Especies Silvestres en Régimen de Protección Especial y del Catálogo Español de Especies Amenazadas, y más recientemente el Real Decreto 556/2011, de 20 de abril, para el desarrollo del Inventario Español del Patrimonio Natural y la Biodiversidad.

#### **d) Protección de especies y espacios naturales. El caso aragonés.**

En nuestra comunidad autónoma, el Decreto 49/1995, de 28 de marzo, reguló el Catálogo de Especies Amenazadas de Aragón, que con posterioridad se modifica parcialmente mediante la Orden de 4 de marzo de 2004 y el Decreto 181/2005. Este catálogo incluye las especies, subespecies o poblaciones de flora y fauna silvestres que requieren medidas específicas de protección en el ámbito territorial aragonés, siendo de aplicación para el resto lo establecido en el Catálogo Español de Especies Amenazadas. En el catálogo aragonés las especies incluidas se clasifican en cinco categorías:

- a) «En peligro de extinción», reservada para aquellas cuya supervivencia es poco probable si los factores causales de su actual situación siguen actuando.
- b) «Sensibles a la alteración de su hábitat», referida a aquellas cuyo hábitat característico está particularmente amenazado, en grave regresión, fraccionado o muy limitado.
- c) «Vulnerables», destinada a aquellas que corren el riesgo de pasar a las categorías anteriores en un futuro inmediato si los factores adversos que actúan sobre ellas no son corregidos.

- d) «De interés especial», en la que se podrán incluir las que, sin estar contempladas en ninguna de las precedentes, sean merecedoras de una atención particular en función de su valor científico, ecológico, cultural o por su singularidad.
- e) «Extinta», destinada a los taxones para los que, después de prospecciones e investigaciones exhaustivas, no queda ninguna duda razonable de que el último individuo esté muerto o desaparecido de su medio natural en Aragón. Una especie o subespecie extinta en Aragón, puede existir en otros territorios, sobrevivir en Aragón en cultivo o en cautividad, o conservar parte de su material genético en un banco de germoplasma de forma apropiada.

La catalogación de una especie, subespecie o población exigirá la redacción de alguno de los siguientes Planes:

Catalogación	Plan a redactar
En peligro de extinción	Plan de Recuperación
Sensible a la alteración de su hábitat	Plan de Conservación del Hábitat
Vulnerable	Plan de Conservación
De interés especial	Plan de Manejo
Extinta	Plan de Reintroducción

En lo que respecta a las aves, hasta el momento se han aprobado en Aragón los siguientes planes:

- Plan de Recuperación del Quebrantahuesos (Decreto 45/2003)
- Plan de Conservación del Hábitat del Cernícalo primilla (Decreto 233/2010)

Otros planes ya redactados o muy avanzados son los siguientes:

- Plan de Recuperación del Águila-azor perdicera (presentado y pendiente de aprobación definitiva tras pasar el periodo de exposición pública)
- Plan de Conservación del Hábitat del Urogallo pirenaico (presentado y pendiente de aprobación)

- Plan de Recuperación del Milano real (fase de redacción avanzada)
- Plan de Conservación de avifauna esteparia (Sisón común, Ganga ibérica y Ganga ortega) (fase de redacción avanzada)
- Plan de Conservación del hábitat del Rocín (fase de redacción avanzada)
- Plan de Recuperación del Pico dorsiblanco (fase de redacción avanzada)
- Plan de Recuperación de la Avutarda (fase de redacción avanzada)

Otras disposiciones legales del Gobierno de Aragón de gran importancia para la conservación de las aves son el Decreto 34/2005, de 8 de febrero, por el que se establecen las normas de carácter técnico para las instalaciones eléctricas aéreas con objeto de proteger la avifauna, y la Resolución de 30 de junio de 2010, por la que se delimitan las áreas prioritarias de reproducción, alimentación, dispersión y concentración local de las especies de aves incluidas en el Catálogo de Especies Amenazadas de Aragón, y se dispone la publicación de las zonas de protección existentes en la Comunidad Autónoma de Aragón.

El Gobierno de Aragón ha participado como socio, junto con otras entidades, en diversos proyectos y programas con financiación europea y destinados en gran medida a la protección de las aves:

- Proyecto LIFE-Naturaleza (LIFE04NAT/E/0034) para la Adecuación de Tendidos eléctricos en las ZEPAs de Aragón aprobado por la Unión Europea en 2004 pretende poner en práctica la estrategia diseñada por el Gobierno de Aragón dentro de los espacios de la Red Natura 2000 que han sido declarados como espacios protegidos por albergar importantes poblaciones de aves cuya conservación es prioritaria en Europa: las ZEPAs.
- Proyecto LIFE+ ANTIDOTO, que se realiza en el Parco Nazionale del Gran Sasso e Monti della Laga (Italia), en la Comunidad Autónoma de Andalucía y en la Comunidad Autónoma de Aragón, tiene como objetivo adoptar y difundir medidas novedosas para la lucha contra el uso ilegal de veneno.
- Programa INTERREG para el establecimiento de una red de seguimiento ambiental del Quebrantahuesos en ambas vertientes del Pirineo.

En cuanto a la protección de espacios, la Red Natura 2000 incluye en Aragón un total de 201 espacios cuya tipología y superficie se reseñan en la siguiente tabla:

Tipo de espacio	Nº espacios	Superficie Km <sup>2</sup>	% Aragón
ZEPA	45	8.492	17,8%
LIC	156	10.461	21,9%
Total RN 2000	201	13.612	28,5%

Considerando solo la Jacetania, la Red Natura 2000 incluye un total de 25 espacios cuya superficie se encuentra total o parcialmente dentro de la comarca:

Tipo de espacio	Nº espacios	Superficie Km <sup>2</sup>	% Jacetania
ZEPA	7	534	28,7%
LIC	18	957	51,5%
Total RN 2000	25	1.003	54%
ENP	3	384	20,7%
ENP+ZPP	3	458	24,6%

**e) Contribuciones del ornitólogo a la conservación de las aves.**

La gran mayoría de los interesados por la ornitología no se limitan al mero estudio o contemplación de las aves, sino que por lo general constituyen un colectivo muy sensibilizado por la protección del medio ambiente y dispuesto a participar en iniciativas dirigidas a la conservación de espacios naturales, hábitats y especies, colaborando a menudo con asociaciones de protección medioambiental. La contribución de los ornitólogos, ya sean profesionales o aficionados, a la conservación de las aves queda patente en actividades como:

- Selección y delimitación de áreas de importancia internacional para las aves (IBAs) que en gran parte han constituido el embrión de las ZEPAs.
- Realización de censos y seguimientos de especies aportando información de gran relevancia para la conservación de las aves.
- Colaboración en la custodia del territorio mediante la detección temprana, alerta y denuncia ante la autoridad competente de problemas o amenazas que afectan a las aves.
- Participación en campañas educativas y de divulgación acerca de las aves silvestres.
- Participación en campañas de protección y defensa de espacios naturales, hábitats y especies.

## **LISTADO ABIERTO DE TOUR OPERADORES**

---

- ❖ Albatros Tours – Ornithologische Studienreisen Bensheim +49 6251 2294  
[schneider@albatros-tours.com](mailto:schneider@albatros-tours.com) <http://www.albatros-tours.com> Peter  
Petermann Jürgen Schneider
- ❖ Alegroreisen Berlín +49 03098606314 [grit.lippmann@alegroreisen.de](mailto:grit.lippmann@alegroreisen.de)  
<http://www.alegroreisen.com> Grit Lippmann
- ❖ Baldes Studien und Waderreisen Bonn +49 2289212880 [info@baldes.de](mailto:info@baldes.de)  
<http://www.baldes.de> Hermann-Josef Baldes
- ❖ Birding Tours GmbH Ballrechten +49 7634 50 49 845 +49 7634 5055 20  
[info@birdingtours.de](mailto:info@birdingtours.de) [info@oiko-m.net](mailto:info@oiko-m.net) <http://www.birdingtours.de>
- ❖ Jörg Kretzschmar Rainer Stoll Geotoura Heidelberg +49 6221-653079  
[ilona@geotoura.com](mailto:ilona@geotoura.com) <http://www.geotoura.de> Ilona Hensel
- ❖ Hirundo Naturreisen Haibach +49 6021-6098  
[petra.taupp@hirundonaturreisen.de](mailto:petra.taupp@hirundonaturreisen.de) <http://www.hirundo-naturreisen.de> Petra  
Taupp
- ❖ Ornitravel Karlsruhe + 49 721-151151 [info@ornitravel.com](mailto:info@ornitravel.com)  
<http://www.ornitravel.com> <http://http://www.dr-koch-reisen.de/>
- ❖ Strelo Aktiv und NaturReisen Herdwangen-Schönach +49 7552 935288  
[info@strelo.com](mailto:info@strelo.com) [heinz@strelo.com](mailto:heinz@strelo.com) [florian@strelo.com](mailto:florian@strelo.com) <http://www.strelo.com>
- ❖ Heinz Schmid-Palzer Nature et Terroir scrl Pont-à-Celle + 32 71845480  
[contact@nature-terroir.com](mailto:contact@nature-terroir.com) <http://www.nature-terroir.com>
- ❖ Tierra Natuurreizen Leuven +32 (0) 16255616 [info@tierra.be](mailto:info@tierra.be)  
<http://www.tierra.be> Willy Paquay Maria Mertens
- ❖ Eagle-Eye Tours +1 250 342 8640 [camg@eagle-eye.com](mailto:camg@eagle-eye.com) <http://www.eagle-eye.com> Cameron Gillies
- ❖ Ornitour Chaudière-Appalaches +1 418-246-3366 [ornitour@globetrotter.net](mailto:ornitour@globetrotter.net)  
<http://www.ornitour.net> M. Jocelyn Landry
- ❖ Whiskeyjack Nature Tours +1 604 885 5539 [tony@whiskeyjacknaturetours.com](mailto:tony@whiskeyjacknaturetours.com)  
<http://www.whiskeyjacknaturetours.com> Anthony Richard Greenfield DOF

- Travel København +45 3328-3800 +45 3331 4404 [dof.travel@dof.dk](mailto:dof.travel@dof.dk)  
<http://www.doftravel.dk>
- ❖ Ibis Excursions Stenløse +45 48195940 [jeffprice@ibis-excursions.dk](mailto:jeffprice@ibis-excursions.dk)  
<http://www.ibis-excursions.dk>
  - ❖ Kipling Travel Bronsøj +45 38808805 +45 20641196 [klausmalling@gmail.com](mailto:klausmalling@gmail.com)  
<http://www.kiplingtravel.dk> <http://www.fuglerejser.dk> Klaus Maling Olsen
  - ❖ Andalucian Guides Barbate +34 956 432 949 [stephen@andalucianguides.com](mailto:stephen@andalucianguides.com)  
<http://www.andalucianguides.com> Stephen and Patricia Daly
  - ❖ Aragon Naturreizen Spanje Huesca +34 619 123 999 [info@aragonnatuur.com](mailto:info@aragonnatuur.com)  
<http://www.aragonnatuur.com> Kees Woutersen
  - ❖ Audouin Birding S. Carlos de la Rápita +34 649 286 086  
[info@audouinbirding.com](mailto:info@audouinbirding.com) <http://www.audouinbirding.com> Christian Jensen
  - ❖ Avium Madrid +34 91 402 9075 [info@avium.es](mailto:info@avium.es) <http://www.avium.es> Javier Ceballos Olimpia Oriol Ibarra
  - ❖ Boletas Birdwatching Center Loporzano +34 974 262027 [josele@boletas.org](mailto:josele@boletas.org)  
<http://www.boletas.org> Josele Sáiz
  - ❖ Catalan Bird Tours Canyelles +34 93 818 8272 +34 636 271695  
[s.christopher@telefonica.net](mailto:s.christopher@telefonica.net) [stephen.christopher@zoom.co.uk](mailto:stephen.christopher@zoom.co.uk)  
<http://www.catalanbirdtours.com> Stephen Christopher
  - ❖ El Travel Palafrugell +34 972 302132 [info@eittravel.com](mailto:info@eittravel.com)  
<http://www.eittravel.com> Maribel Vela Marta Gil
  - ❖ Iberian Nature +34 676 784221 [info@extremadurabirds.net](mailto:info@extremadurabirds.net)  
<http://www.extremadurabirds.net> Jesús S. Porras
  - ❖ Iberian Wildlife Tours +34 942 735154 +34 918 989195 +34 972 590327  
[teresa@iberianwildlife.com](mailto:teresa@iberianwildlife.com) [john@iberianwildlife.com](mailto:john@iberianwildlife.com)  
[mike@iberianwildlife.com](mailto:mike@iberianwildlife.com) <http://www.iberianwildlife.com> Teresa Farino John Muddeman Mike Lockwood
  - ❖ Marmaronetta Birding <http://www.marmaronettabirding.es/>  
<http://www.marmaronettabirding.es>
  - ❖ Oliva Rama Tours Oliva +34 962 854374 [info@olivaramatours.com](mailto:info@olivaramatours.com)  
<http://www.olivaramatours.com> Julian Sykes



- ❖ Spainbirds Nature Tours S.L. Guadalix de la Sierra +34 687 837719  
[info@spainbirds.com](mailto:info@spainbirds.com) <http://www.spainbirds.com> Santiago Villa
- ❖ Wingspan Bird Tours Gaucín +34 952 151028 [info@wingspanbirdtours.com](mailto:info@wingspanbirdtours.com)  
<http://www.wingspanbirdtours.com> Bob Buckler
- ❖ Birdlife SUOMI Finland Helsinki + 09 4135 3300 [toimisto@birdlife.fi](mailto:toimisto@birdlife.fi)  
<http://www.birdlife.fi> Mikko Koho
- ❖ Atalante Paris +33 1 55 42 81 00 [paris@atalante.fr](mailto:paris@atalante.fr) <http://www.atalante.fr>  
Destination Nature Saint-Laurentdu-Var +33 6 86 66 35 49 [denature@aol.com](mailto:denature@aol.com)  
<http://www.loisirsexplorer.com/destinationnature/> Richard Martinez
- ❖ Ornithomedia Sarl (website) Sevrans [david.bismuth@ornithomedia.com](mailto:david.bismuth@ornithomedia.com)  
<http://www.ornithomedia.com> David Bismuth
- ❖ Terra Incognita Lyon +33 4 72 53 24 90 [ti@terra-incognita.fr](mailto:ti@terra-incognita.fr) <http://www.terra-incognita.fr>
- ❖ Birdingbreaks Amsterdam +31 0207792030 [info@birdingbreaks.nl](mailto:info@birdingbreaks.nl)  
<http://www.birdingbreaks.nl> Steven Wijtema
- ❖ Euromania Travel Veldhoven +31 040 2954150 +31 06 22606101  
[janus@euromaniatravel.eu](mailto:janus@euromaniatravel.eu) <http://www.euromaniatravel.eu> Janus Eliëns
- ❖ Globe Natuurreizen Breda +31 765 974 793 [globenrz@planet.nl](mailto:globenrz@planet.nl)  
<http://www.globenatuurreizen.nl> Derk Pot
- ❖ Natura Aragon Alkmaar +317 2512 4031 [info@natura-aragon.nl](mailto:info@natura-aragon.nl)  
<http://www.natura-aragon.nl> J. Bos R. Polder Hans Dorrestij
- ❖ Stichting Natuurreizen Huizen +31 355 269 520 [nilssons@concepts.nl](mailto:nilssons@concepts.nl)  
<http://www.stichtingnatuurreizen.nl> Niels Alexander Bronsgeest
- ❖ Sundowner Wildlife Holidays Amstelveen +31 2064 18692 [info@sundowner.nl](mailto:info@sundowner.nl)  
<http://www.sundowner.nl> R. Loriaux T. R. M. Van Olphen
- ❖ Addictedtotravel.com Kent +44 7824 552 285  
[colin.richards@addictedtotravel.com](mailto:colin.richards@addictedtotravel.com) <http://www.addictedtotravel.com> Colin Richards
- ❖ Aigas Field Center Inverness-shire +44 1463 782443 [info@aigas.co.uk](mailto:info@aigas.co.uk)  
<http://www.aigas.co.uk>

- ❖ Avian Adventures Nottingham +44 7771 934 738 [n.glenn@ntlworld.com](mailto:n.glenn@ntlworld.com)  
[avianadventure@btinternet.com](mailto:avianadventure@btinternet.com) <http://www.avianadventures.co.uk> Neil  
Melvin Glenn
- ❖ Bird Holidays Leeds +44 0113 3910 510 [info@birdholidays.co.uk](mailto:info@birdholidays.co.uk)  
<http://www.birdholidays.co.uk> Paul Willloughby Andrew Woodall Roger Barnes
- ❖ Birdfinders Dorset +44 (0)1258 839066 [info@birdfinders.co.uk](mailto:info@birdfinders.co.uk)  
<http://http://www.birdfinders.co.uk/>
- ❖ Birdseekers Devon +44 1752 342001 [info@birdseekers.co.uk](mailto:info@birdseekers.co.uk)  
<http://www.birdwatchingtours.co.uk>
- ❖ Birdtours.co.uk (web site) [john@birdtours.co.uk](mailto:john@birdtours.co.uk) <http://www.birdtours.co.uk>
- ❖ Birdwatching Breaks Barnet +44 2084 771810 [roybedd@waitrose.com](mailto:roybedd@waitrose.com)  
<http://www.birdwatchingbreaks.com> Royston Beddard
- ❖ Bishop's Stortford Bird Group Stortford [bsbg@btopenworld.com](mailto:bsbg@btopenworld.com)  
<http://www.btinternet.com/~bsbirdgroup>
- ❖ Cambridgeshire Bird Club Cambridge +44 (0)1223 700656  
[bruce.s.martin@ntlworld.com](mailto:bruce.s.martin@ntlworld.com) <http://www.cambridgebirdclub.org.uk> Bruce  
Martin
- ❖ Extremadura Birding +34 627161008 +34 924866711  
[contact@extremadurabirding.co.uk](mailto:contact@extremadurabirding.co.uk) <http://www.extremadurabirding.co.uk> Ana  
/ Andy / Manolo/ Luis
- ❖ Gone Birding Sheffield +44 (0) 7947 068125 [mail@gonebirding.org](mailto:mail@gonebirding.org)  
<http://www.gonebirding.org> Andy Hirst Ben Keywood
- ❖ Gourmet Birds Suffolk +44 01359 26965 <http://www.gourmetbirds.co.uk>
- ❖ Greentours Derbyshire +44 01298 83563 [enquiries@greentours.co.uk](mailto:enquiries@greentours.co.uk)  
<http://www.greentours.co.uk>
- ❖ Heatherlea Nethybridge +44 1479 821248 [hleabrids@aol.com](mailto:hleabrids@aol.com)  
<http://www.heatherlea.co.uk> Ian Michael Ford
- ❖ Herts Bird Club Hertford +44 (0)1707 330405 [secretary@hnhs.org](mailto:secretary@hnhs.org)  
<http://www.hnhs.org> Linda Smith
- ❖ Honeyguide Wildlife Holidays Norwich +44 1603 300552  
[honeyguide@tesco.net](mailto:honeyguide@tesco.net) <http://www.honeyguide.co.uk>

- ❖ Island Ventures Kent +44 (0)1227 793501 [drosair@aol.com](mailto:drosair@aol.com)  
<http://www.islandventures.co.uk> David y Elizabeth
- ❖ Island Holidays Plus Crieff +44 (0)1764 670107 [website@islandholidays.co.uk](mailto:website@islandholidays.co.uk)  
<http://www.islandholidays.co.uk> Libby Weir Breen
- ❖ Limosa Wildlife Holidays Norfolk +44 1263 578143 [info@limosaholidays.co.uk](mailto:info@limosaholidays.co.uk)  
<http://www.limosaholidays.co.uk>
- ❖ Naturetrek Alresford +44 0196 2733 051 [david@naturetrek.co.uk](mailto:david@naturetrek.co.uk)  
<http://www.naturetrek.co.uk> David Tattersfield Andy Tucker
- ❖ Oriole Birding Bridgend +44 01656 645709 [nfo@oriolebirding.com](mailto:nfo@oriolebirding.com)  
<http://www.oriolebirding.com> Ashley Saunders Neil Donaghy Paul Roberts
- ❖ Orkney Island Holidays Orkney +44 1856 711 373 [holidays@orkney.com](mailto:holidays@orkney.com)  
<http://www.orkneyislandholidays.com> Paul Hollinrake
- ❖ Pico Verde Holidays Ltd. Stockport +44 161 975 5163 [info@picoverde.com](mailto:info@picoverde.com)  
<http://www.picoverde.com> Kate Treadgold Barry Daniel
- ❖ Ramblers Holidays Ltd Welwyn Garden +44 1707386741/1707 386 743  
[barryt@ramblersholidays.co.uk](mailto:barryt@ramblersholidays.co.uk) [www.ramblersholidays.co.uk](http://www.ramblersholidays.co.uk) Barry Edward Trevis
- ❖ Reef and Rainforest Tours Ltd. Devon +44 1803 866965  
[mail@reefandrainforest.co.uk](mailto:mail@reefandrainforest.co.uk) <http://www.reefandrainforest.co.uk> Alan Godwin
- ❖ Royal Geographical Society (with IBG) London [j.wells@rgs.org](mailto:j.wells@rgs.org)  
<http://www.rgs.org> Joanna Wells
- ❖ Sandwich Bird Tours [john@sandwichbirdtours.co.uk](mailto:john@sandwichbirdtours.co.uk)  
<http://www.sandwichbirdtours.co.uk>
- ❖ Speyside Wildlife Inverness-shire +44(0) 1479 812498  
[contact@speysidewildlife.co.uk](mailto:contact@speysidewildlife.co.uk) <http://www.speysidewildlife.co.uk>
- ❖ Sunbird Bedfordshire +44 (0)1767 26252 [sunbur@sunbirdtours.co.uk](mailto:sunbur@sunbirdtours.co.uk)  
<http://www.sunbirdtours.co.uk> Steve Rooke Jill Williams Su Scott
- ❖ The Essex Birdwatching Society Colchester +44 (0)1206 210662  
[stennetty.swancott@virgin.net](mailto:stennetty.swancott@virgin.net) <http://www.essexbirdwatchsoc.co.uk> Annette Adams

- ❖ The Travelling Naturalist Cambridge +44 122389 1510 [rinason@hotmail.com](mailto:rinason@hotmail.com)  
<http://www.naturalist.co.uk> Rebeca Jane Nason
- ❖ Travel Counsellors plc Essex +44 8450 587 141 [eileens@travelcounsellors.com](mailto:eileens@travelcounsellors.com)  
<http://www.travelcounsellors.co.uk> Eileen Saunders
- ❖ Wildlife Trails Cumbria +44 8446865532/ +44 194 684 1495  
[northamerica@wildlifetrails.co.uk](mailto:northamerica@wildlifetrails.co.uk) <http://www.wildlifetrails.co.uk> Allan  
Mackintosh Blanchard
- ❖ Wildlife Travel Cambridge +44 1954 713 575 [Philip.Precey@wildlifebcnp.org](mailto:Philip.Precey@wildlifebcnp.org)  
<http://www.wildlife-travel.co.uk> Philip James Precey
- ❖ WildWings Birdwatching Holidays Bristol +44 0117 937 5680  
[wildinfo@wildwings.co.uk](mailto:wildinfo@wildwings.co.uk) [http://home.btconnect.com/wild\\_wings/index.html](http://home.btconnect.com/wild_wings/index.html)  
Birdwatch Ireland Wicklow +353 1 2819878 [nhatch@birdwatchireland.ie](mailto:nhatch@birdwatchireland.ie)  
<http://www.birdwatchireland.ie> Laurence McCabe
- ❖ Sligo branch of Birdwatch Sligo [mail@sligobirding.com](mailto:mail@sligobirding.com)  
<http://www.sligobirding.com> Michael Casey
- ❖ Ornitour Sale Marasino 348 8713313 [maurobailo@ornitour.it](mailto:maurobailo@ornitour.it)  
<http://www.ornitour.it> Mauro Bailo
- ❖ Skua Nature Travels Castelletto Merli +39 3332636989  
[skuanature.spain@gmail.com](mailto:skuanature.spain@gmail.com) <http://www.cascinapicus.it> Elena Castoldi
- ❖ NoF Travel-Natur og Fritid AS Borhaug +47 38 393 575 [post@naturogfritid.no](mailto:post@naturogfritid.no)  
<http://www.naturogfritid.no> Per Stensland
- ❖ Norsk Ornitologisk Forening i Oslo og Akershus Oslo [leder@nofoa.no](mailto:leder@nofoa.no)  
<http://www.birdlife.no> Håkan Billing
- ❖ Opplev Naturen AS Løten +47 62 593 274 <http://www.opplevnaturen.no> Helge  
Kvam
- ❖ Exceltours Lisboa +351 21 7216100 [info@exceltours.pt](mailto:info@exceltours.pt)  
<http://www.exceltours.pt> Custódio Ramalho
- ❖ Madeira Wind Birds Funchal +351 291 098 007 [info@madeirabirds.com](mailto:info@madeirabirds.com)  
<http://www.madeirabirds.com> Hugo Romano de Freitas Caldeira
- ❖ Sairmais Leiria +351-244845536 [Armando.vieira@sairmais.com](mailto:Armando.vieira@sairmais.com)  
<http://www.sairmais.com> Armando Vieira

- ❖ Penguin Travel Lund +46 46 288 45 30 [krassimir@penguin.se](mailto:krassimir@penguin.se)  
<http://www.penguin.se> Alexiev Krassimir
- ❖ Segerstads Fyr Degerhamn +46 485 664 062 [christian@segerstadsfyr.se](mailto:christian@segerstadsfyr.se)  
<http://www.segerstadsfyr.se> Christian Cederroth
- ❖ Destination Nature Corseaux +41 (0)797490638 [pascal@destination-nature.ch](mailto:pascal@destination-nature.ch)  
<http://www.destination-nature.ch> Pascal Pigueron
- ❖ Explorer Tours & Travel Allschwil +41 614 815 697 [explorer.ett@bluewin.ch](mailto:explorer.ett@bluewin.ch)  
Peter Th. Von Arx
- ❖ Goni Reisen Urdorf +41 447 771 900 [info@goni.ch](mailto:info@goni.ch) <http://www.goni.ch> Gabriela Kocal
- ❖ Ornitour Reisen Rothrist +41 627 943 713 [beatruegger@datacomm.ch](mailto:beatruegger@datacomm.ch)  
<http://www.ornitour.ch> Beat Rüegger Rockjumper Birding Tours Cascades +27  
33 394 0225 +27 33 394 0251 [info@rockjumper.co.zaa](mailto:info@rockjumper.co.zaa)  
[rockjumperbirding@yahoo.com](mailto:rockjumperbirding@yahoo.com) <http://rockjumper.co.za/>
- ❖ Bird Treks Spring Lane - Peach Bottom +1 717 548 3303 [info@dirtreks.com](mailto:info@dirtreks.com)  
<http://www.birdtreks.com> Robert M. Schutsky Borderland Tours Tucson +1  
800-525-7753 [info@borderland-tours.com](mailto:info@borderland-tours.com) <http://www.borderland-tours.com>
- ❖ Caligo Ventures Inc. Key West +1 914 273 6333 +1 305 292 0708  
[info@caligo.com](mailto:info@caligo.com) [mark@caligo.com](mailto:mark@caligo.com) <http://www.caligo.com> Geoffrey Mark  
Hedden CI Sojourns Arlington +1 703 341-2400 [h.beardow@conservation.org](mailto:h.beardow@conservation.org)  
<http://www.conservation.org> Holly Elizabeth Stanton Beardow
- ❖ Field Guides Austin +1 800 728 4953 [heliomaster76@yahoo.com](mailto:heliomaster76@yahoo.com)  
<http://www.fieldguides.com> Jesse Fagan
- ❖ Focus on Nature Tours Wilmington 1-800-721-9986 1-866-529-2712  
[tours@focusonnature.com](mailto:tours@focusonnature.com) <http://www.focusonnature.com>
- ❖ High Lonesome BirdTours Sierra Vista +1 800 743 2668  
[hilone@hilonesometours.com](mailto:hilone@hilonesometours.com) <http://www.hilonesometours.com> Forrest  
Wright Davis
- ❖ Reefs to Rockies +1 303 860 6045 [sheridan@reeftorockies.com](mailto:sheridan@reeftorockies.com)  
<http://www.reefstorockies.com> Sheridan Samano

- ❖ Spain Adventures Vero Beach +1 772 564-0330 [info@spainadventures.com](mailto:info@spainadventures.com)  
<http://www.spainadventures.com> Edi Picon Finamore
- ❖ Vent Tours Austin +1 512 3283 5221 [brian\\_gibbons@juno.com](mailto:brian_gibbons@juno.com)  
<http://www.ventbird.com> Brian Gibbons
- ❖ Ventures Birding Tours Skyland +1 866 253 4247 [Travel@Birdventures.com](mailto:Travel@Birdventures.com)  
<http://www.birdventures.com> Simon Thompson
- ❖ Wings Birding Tours Worldwide Tucson +1 520 320-9868  
[wings@wingsbirds.com](mailto:wings@wingsbirds.com) <http://wingsbirds.com> Will Russell Kathi McIvor Kris  
LaFleur

## **2. Anexo 2. Tour operadores con viajes programados a España en 2010**

- ❖ Birdingtours GmbH <http://www.birdingtours.de>
- ❖ Nature et Terroir srl <http://www.nature-terroir.com>
- ❖ Andalucian Guides <http://www.andalucianguides.com>
- ❖ Aragon Natuurreizen Spanje <http://www.aragonnatuur.com>
- ❖ Audouin Birding <http://www.audouinbirding.com>
- ❖ Boletas Birdwatching Center <http://www.boletas.org>
- ❖ Catalan Bird Tours <http://www.catalanbirdtours.com>
- ❖ Iberian Nature <http://www.extremadurabirds.net>
- ❖ Iberian Wildlife Tours <http://www.iberianwildlife.com>
- ❖ Oliva Rama Tours <http://www.olivaramatours.com>
- ❖ Spainbirds Nature Tours S.L. <http://www.spainbirds.com>
- ❖ Wingspan Bird Tours <http://www.wingspanbirdtours.com>
- ❖ Globe Natuurreizen <http://www.globenatuurreizen.nl>
- ❖ Natura Aragon <http://www.natura-aragon.nl>
- ❖ Stichting Natuurreizen <http://www.stichtingnatuurreizen.nl>
- ❖ Avian Adventures <http://www.avianadventures.co.uk>
- ❖ Bird Holidays <http://www.birdholidays.co.uk>
- ❖ Birdfinders <http://www.birdfinders.co.uk/>
- ❖ Birdseekers <http://www.birdwatchingtours.co.uk>
- ❖ Birdwatching Breaks <http://www.birdwatchingbreaks.com>

- ❖ Extremadura Birdng <http://www.extremadurabirding.co.uk>
- ❖ Heatherlea <http://www.heatherlea.co.uk>
- ❖ Honeyguide Wildlife Holidays <http://www.honeyguide.co.uk>
- ❖ Island Ventures <http://www.islandventures.co.uk>
- ❖ Limosa Wildlife Holidays <http://www.limosaholidays.co.uk>
- ❖ Naturetrek <http://www.naturetrek.co.uk>
- ❖ Pico Verde Holidays Ltd. <http://www.picoverde.com>
- ❖ Ramblers Holidays Ltd <http://www.ramblersholidays.co.uk>
- ❖ Sunbird <http://www.sunbirdtours.co.uk>
- ❖ The Travelling Naturalist <http://www.naturalist.co.uk>
- ❖ Wildlife Travel <http://www.wildlife-travel.co.uk>
- ❖ Ornitour Reisen <http://www.ornitour.ch>
- ❖ Bird Treks <http://www.birdtreks.com>
- ❖ Caligo Ventures Inc. <http://www.caligo.com>
- ❖ Field Guides <http://www.fieldguides.com>
- ❖ Vent Tours <http://www.ventbird.com>
- ❖ Wings Birding Tours Worldwide <http://wingsbirds.com>

## **LISTADO DE LAS AVES OBSERVADAS EN LA JACETANIA**



Nombre castellano	Nombre científico	Nombre aragonés	Francés	Inglés
Ansar Campestre	<i>Anser fabalis</i>	Auca montesina	Oie des moissons (de taïga) *	Taiga Bean Goose
Ansar Común	<i>Anser anser</i>	Auca	Oie cendrée	Greylag Goose
Pato Mandarín	<i>Aix galericulata</i>	Aneda colorita	Canard mandarin	Mandarin Duck
Anade Friso	<i>Anas strepera</i>	Aneda grisa	Canard chipeau	Gadwall
Cerceta Común	<i>Anas crecca</i>	Gabacheta	Sarcelle d'hiver	Common Teal
Anade Azulón	<i>Anas platyrhynchos</i>	Aneda	Canard colvert	Mallard
Anade Rabudo	<i>Anas acuta</i>	Guite colilargo	Canard pilet	Northern Pintail
Cerceta Carretona	<i>Anas querquedula</i>	Gabacheta d'estiu	Sarcelle d'été	Garganey
Porrón Europeo	<i>Aythya ferina</i>	Capezuto royo	Fuligule milouin	Common Pochard
Serreta Grande	<i>Mergus merganser</i>	Mergo gran	Harle bièvre	Goosander
Lagópodo Alpino	<i>Lagopus mutus</i>	Perdiz blanca	Lagopède alpin	Rock Ptarmigan
Urogallo Común	<i>Tetrao urogallus</i>	Aurón	Grand Tétras	Western Capercaillie
Perdiz Roja	<i>Alectoris rufa</i>	Perdiz	Perdrix rouge	Red-legged Partridge
Perdiz Pardilla	<i>Perdix perdix</i>	Perdiz charra	Perdrix grise	Grey Partridge
Codorniz Común	<i>Coturnix coturnix</i>	Cotorniz	Caille des blés	Common Quail
Faisán Vulgar	<i>Phasianus colchicus</i>	Fresana	Faisan de Colchide	Common Pheasant
Zampullín Común	<i>Tachybaptus ruficollis</i>	Capuzete chicot	Grèbe castagneux	Little Grebe
Somormujo Lavanco	<i>Podiceps cristatus</i>	Capuzete gran	Grèbe huppé	Great Crested Grebe
Zampullín Cuellirrojo	<i>Podiceps auritus</i>	Capucete zerruto	Grèbe esclavon	Slovanian Grebe
Zampullín Cuellinegro	<i>Podiceps nigricollis</i>	Capuzete cuellinegro	Grèbe à cou noir	Black-necked Grebe
Paíño Boreal	<i>Oceanodroma leucorhoa</i>	Gurrión marino gran	Océanite culblanc	Leach's Storm-petrel
Cormorán Grande	<i>Phalacrocorax carbo</i>	Gallo marino	Grand Cormoran	Great Cormorant
Garceta Grande	<i>Ardea alba</i>	Garrapescaire blanco	Grande Aigrette	Great White Egret
Garza Real	<i>Ardea cinerea</i>	Garrapescaire	Héron cendré	Grey Heron
Cigüeña Negra	<i>Ciconia nigra</i>	Zigüeña negra	Cigogne noire	Black Stork
Cigüeña Blanca	<i>Ciconia ciconia</i>	Zigüeña	Cigogne blanche	White Stork
Espátula Común	<i>Platalea leucorodia</i>	Espatula	Spatule blanche	Eurasian Spoonbill
Abejero Europeo	<i>Pernis apivorus</i>	Esparbero abellero	Bondrée apivore	European Honey-Buzzard
Elanio Común	<i>Elanus caeruleus</i>	Esparbero blanco	Elanion blanc	Black-shouldered Kite
Milano Negro	<i>Milvus migrans</i>	Esparbero negro	Milan noir	Black Kite
Milano Real	<i>Milvus milvus</i>	Esparbero abadaxero	Milan royal	Red Kite
Quebrantahuesos	<i>Gypaetus barbatus</i>	Cluxigüesos	Gypaète barbu	Lammergeier

**CURSO SOBRE TURISMO ORNITOLOGICO. COMARCA DE LA JACETANIA.**  
**Hosteleros e Informadores turísticos**

Nombre castellano	Nombre científico	Nombre aragonés	Francés	Inglés
Alimoche Común	<i>Neophron percnopterus</i>	Boleta	Vautour percnoptère	Egyptian Vulture
Buitre Leonado	<i>Gyps fulvus</i>	Güitre	Vautour fauve	Eurasian Griffon Vulture
Buitre Negro	<i>Aegypius monachus</i>	Güitre negro	Vautour moine	Monk Vulture
Culebrera Europea	<i>Circaetus gallicus</i>	Alica blanca	Circaète Jean-le-Blanc	Short-toed Eagle
Aguilucho Lagunero Occidental	<i>Circus aeruginosus</i>	Alica de laberca	Busard des roseaux	Marsh Harrier
Aguilucho Pálido	<i>Circus cyaneus</i>	Alica azul	Busard Saint-Martin	Hen Harrier
Aguilucho Cenizo	<i>Circus pygargus</i>	Alica d'ó trigo	Busard cendré	Montagu's Harrier
Azor Común	<i>Accipiter gentilis</i>	Esparbero perdiguero	Autour des palombes	Northern Goshawk
Gavilán Común	<i>Accipiter nisus</i>	Esparberet	Epervier d'Europe	Eurasian Sparrowhawk
Busardo Ratonero	<i>Buteo buteo</i>	Alica d'ós postes	Buse variable	Common Buzzard
Aguila Real	<i>Aquila chrysaetos</i>	Alica crabitera	Aigle royal	Golden Eagle
Aguillilla Calzada	<i>Hieraaetus pennatus</i>	Alica chicota	Aigle botté	Booted Eagle
Aguila-azor Perdicera	<i>Hieraaetus fasciatus</i>	Alica perdiguera	Aigle de Bonelli	Bonelli's Eagle
Aguila Pescadora	<i>Pandion haliaetus</i>	Alica pescaire	Balbusard pêcheur	Osprey
Cernícalo Primilla	<i>Falco naumanni</i>	Ziquilín de canalera	Faucon crécerellette	Lesser Kestrel
Cernícalo Vulgar	<i>Falco tinnunculus</i>	Ziquilín	Faucon crécerelle	Common Kestrel
Esmerejón	<i>Falco columbarius</i>	Ziquilina	Faucon émerillon	Merlin
Alcotán Europeo	<i>Falco subbuteo</i>	Ziquilín d'estiu	Faucon hobereau	Eurasian Hobby
Halcón Peregrino	<i>Falco peregrinus</i>	Falcón	Faucon pèlerin	Peregrine Falcon
Rascón Europeo	<i>Rallus aquaticus</i>	Polleta gran	Râle d'eau	Water Rail
Gallineta Común	<i>Gallinula chloropus</i>	Paleta d'augua	Gallinule poule-d'eau	Moorhen
Focha Común	<i>Fulica atra</i>	Bocha	Foulque macroule	Common Coot
Grulla Común	<i>Grus grus</i>	Gruda	Grue cendrée	Common Crane
Avutarda Común	<i>Otis tarda</i>	Autarda	Outarde barbue	Great Bustard
Avoceta Común	<i>Recurvirostra avosetta</i>	Abozeta	Avocette élégante	Pied Avocet
Alcaraván Común	<i>Burhinus oedichnemos</i>	Algarabán	Œdicnème criard	Stone-curlew
Chorlitejo Chico	<i>Charadrius dubius</i>	Chifleta chicota	Petit Gravelot	Little Ringed Plover
Chorlito Carambolo	<i>Charadrius morinellus</i>	Chiflete royo	Pluvier guignard	Eurasian Dotterel
Avefría Europea	<i>Vanellus vanellus</i>	Chudía	Vanneau huppé	Northern Lapwing
Agachadiza Común	<i>Gallinago gallinago</i>	Becazina	Bécassine des marais	Common Snipe
Chocha Perdiz	<i>Scolopax rusticola</i>	Biecada	Bécasse des bois	Eurasian Woodcock
Zarapito Trinador	<i>Numenius phaeopus</i>	Chiflón	Courlis corlieu	Whimbrel

**CURSO SOBRE TURISMO ORNITOLOGICO. COMARCA DE LA JACETANIA.**  
**Hosteleros e Informadores turísticos**

Nombre castellano	Nombre científico	Nombre aragonés	Francés	Inglés
Zarapito Real	<i>Numenius arquata</i>	Chiflón gran	Courlis cendré	Eurasian Curlew
Archibebe Común	<i>Tringa totanus</i>	Churruquetas	Chevalier gambette	Common Redshank
Andarríos Grande	<i>Tringa ochropus</i>	Biecadeta grisa	Chevalier culblanc	Green Sandpiper
Andarríos Chico	<i>Actitis hypoleucos</i>	Biecadeta chicota	Chevalier guignette	Common Sandpiper
Gaviota Reidora	<i>Larus ridibundus</i>	Gabiota	Mouette rieuse	Black-headed Gull
Gaviota Cana	<i>Larus canus</i>	Gabiota zenisosa	Goéland cendré	Common Gull
Gaviota Sombria	<i>Larus fuscus fuscus</i>	Gabiota fosca	Goéland de la Baltique *	Baltic Gull
Gaviota Patiamarilla	<i>Larus michahellis</i>	Gabiota patiamariella	Goéland leucophée	Yellow-legged Gull
Gaviota Tridáctila	<i>Rissa tridactyla</i>	Gabiota de tres ditals	Mouette tridactyle	Kittiwake
Paloma Zurita	<i>Columba oenas</i>	Sisella	Pigeon colombin	Stock Pigeon
Paloma Torcaz	<i>Columba palumbus</i>	Turcazo	Pigeon ramier	Wood Pigeon
Tórtola Turca	<i>Streptopelia decaocto</i>	Tordoleta moruna	Tourterelle turque	Eurasian Collared Dove
Tórtola Europea	<i>Streptopelia turtur</i>	Tordoleta	Tourterelle des bois	Turtle Dove
Cotorra de Kramer	<i>Psittacula krameri</i>	Cotorra d'Archentina	Perruche à collier	Rose-ringed Parakeet
Críalo Europeo	<i>Clamator glandarius</i>	Cuculo fillardo	Coucou geai	Great Spotted Cuckoo
Cuco Común	<i>Cuculus canorus</i>	Cuculo	Coucou gris	Common Cuckoo
Lechuza Común	<i>Tyto alba</i>	Choliba	Effraie des clochers	Barn Owl
Autillo Europeo	<i>Otus scops</i>	Cholibeta	Petit-duc scops	Eurasian Scops Owl
Búho Real	<i>Bubo bubo</i>	Bobón	Grand-duc d'Europe	Eagle Owl
Mochuelo Común	<i>Athene noctua</i>	Muchuelo	Chevêche d'Athéna	Little Owl
Cáрабо Europeo	<i>Strix aluco</i>	Crabero	Chouette hulotte	Tawny Owl
Búho Chico	<i>Asio otus</i>	Craberet	Hibou moyen-duc	Long-eared Owl
Búho Campestre	<i>Asio flammeus</i>	Choliba parda	Hibou des marais	Short-eared Owl
Mochuelo Boreal	<i>Aegolius funereus</i>	Muchuelo de pinada	Chouette de Tengmalm	Tengmalm's Owl
Chotacabras Gris	<i>Caprimulgus europaeus</i>	Gallineta ziega grisa	Engoulevent d'Europe	European Nightjar
Chotacabras Pardo	<i>Caprimulgus ruficollis</i>	Gallineta ziega parda	Engoulevent à collier roux	Red-necked Nightjar
Vencejo Real	<i>Tachymarptis melba</i>	Falzeta de tripa blanca	Martinet à ventre blanc	Alpine Swift
Vencejo Común	<i>Apus apus</i>	Falzeta	Martinet noir	Common Swift
Martín Pescador	<i>Alcedo atthis</i>	Martín pescaire	Martin-pêcheur d'Europe	Common Kingfisher
Abejaruco Común	<i>Merops apiaster</i>	Abellerol	Guêpier d'Europe	European Bee-eater
Carraca Europea	<i>Coracias garrulus</i>	Gai azul	Rollier d'Europe	European Roller
Abubilla	<i>Upupa epops</i>	Puput	Huppe fasciée	Hoopoe

Nombre castellano	Nombre científico	Nombre aragonés	Francés	Inglés
Torcecuello Euroasiático	<i>Jynx torquilla</i>	Retuerto	Torcol fourmilier	Wryneck
Pito Real	<i>Picus viridis</i>	Picaguazero	Pic vert	Green Woodpecker
Picamaderos Negro	<i>Dryocopus martius</i>	Picaguazero negro	Pic noir	Black Woodpecker
Pico Picapinos	<i>Dendrocopos major</i>	Picatroncos	Pic épeiche	Great Spotted Woodpecker
Pico Dorsiblanco	<i>Dendrocopos leucotos</i>	Picatroncos faxato	Pic à dos blanc	White-backed Woodpecker
Pico Menor	<i>Dendrocopos minor</i>	Picatroncos nano	Pic épeichette	Lesser Spotted Woodpecker
Cogujada Común	<i>Galerida cristata</i>	Cucullada	Cochevis huppé	Crested Lark
Cogujada Montesina	<i>Galerida theklae</i>	Cucullada montesina	Cochevis de Thékla	Thekla Lark
Alondra Totovía	<i>Lullula arborea</i>	Tutubilla	Alouette lulu	Wood Lark
Alondra Común	<i>Alauda arvensis</i>	Aloda	Alouette des champs	Sky Lark
Avión Zapador	<i>Riparia riparia</i>	Bolandrina de ripera	Hirondelle de rivage	Sand Martin
Avión Roquero	<i>Ptyonoprogne rupestris</i>	Bolandrina peñazera	Hirondelle de rochers	Crag Martin
Golondrina Común	<i>Hirundo rustica</i>	Bolandrina	Hirondelle rustique	Barn Swallow
Golondrina Dáurica	<i>Hirundo daurica</i>	Bolandrina cudirroya	Hirondelle rousseline	Red-rumped Swallow
Avión Común	<i>Delichon urbica</i>	Codalbet	Hirondelle de fenêtre	House Martin
Bisbita Campestre	<i>Anthus campestris</i>	Zistrilla corredera	Pipit rousseline	Tawny Pipit
Bisbita Arbóreo	<i>Anthus trivialis</i>	Zistrilla d'os arbres	Pipit des arbres	Tree Pipit
Bisbita Pratense	<i>Anthus pratensis</i>	Zistrilla gran	Pipit farlouse	Meadow Pipit
Bisbita Alpino	<i>Anthus spinoletta</i>	Zistrilla	Pipit spioncelle	Water Pipit
Lavandera Boyera	<i>Motacilla flava</i>	Engañapastors amariello	Bergeronnette printanière	Blue-headed Wagtail
Lavandera Cascadeña	<i>Motacilla cinerea</i>	Engañapastors grisamariello	Bergeronnette des ruisseaux	Grey Wagtail
Lavandera Blanca	<i>Motacilla alba</i>	Engañapastors	Bergeronnette grise	White Wagtail
Mirlo Acuático Europeo	<i>Cinclus cinclus</i>	Torda nadadera	Cincle plongeur	White-throated Dipper
Chochín Común	<i>Troglodytes troglodytes</i>	Rei d'as barzas	Troglodyte mignon	Wren
Acentor Común	<i>Prunella modularis</i>	Rocazero	Accenteur mouchet	Dunnock
Acentor Alpino	<i>Prunella collaris</i>	Rocazero de puerto	Accenteur alpin	Alpine Accentor
Petirrojo Europeo	<i>Erithacus rubecula</i>	Papirroi	Rougegorge familier	European Robin
Ruiseñor Común	<i>Luscinia megarhynchos</i>	Reiseñor	Rossignol philomèle	Rufous Nightingale
Ruiseñor Pechiazul	<i>Luscinia svecica</i>	Papiazul	Gorgebleue à miroir	Bluethroat
Colirrojo Tizón	<i>Phoenicurus ochruros</i>	Cudirroya d'as biudas	Rougequeue noir	Black Redstart
Colirrojo Real	<i>Phoenicurus phoenicurus</i>	Cudirroya coronada	Rougequeue à front blanc	Common Redstart
Tarabilla Norteña	<i>Saxicola rubetra</i>	Albardero d'o norte	Tarier des prés	Whinchat

Nombre castellano	Nombre científico	Nombre aragonés	Francés	Inglés
Tarabilla Común	<i>Saxicola torquata</i>	Albardero	Tarier pâtre	Common Stonechat
Collalba Gris	<i>Oenanthe oenanthe</i>	Cudiblanca	Traquet motteux	Northern Wheatear
Collalba Rubia	<i>Oenanthe hispanica</i>	Cudiblanca albarica	Traquet oreillard	Black-eared Wheatear
Roquero Rojo	<i>Monticola saxatilis</i>	Cudirroya rocazera	Monticole de roche	Rufous-tailed Rock Thrush
Roquero Solitario	<i>Monticola solitarius</i>	Solitario	Monticole bleu	Blue Rock Thrush
Mirlo Capiblanco	<i>Turdus torquatus</i>	Torda collarada	Merle à plastron	Ring Ouzel
Mirlo Común	<i>Turdus merula</i>	Torda	Merle noir	Blackbird
Zorzal Real	<i>Turdus pilaris</i>	Charro gabacho	Grive litorne	Fieldfare
Zorzal Común	<i>Turdus philomelos</i>	Sistón	Grive musicienne	Song Thrush
Zorzal Alirajo	<i>Turdus iliacus</i>	Torda gasca	Grive mauvis	Redwing
Zorzal Charlo	<i>Turdus viscivorus</i>	Charro	Grive draine	Mistle Thrush
Ruiseñor Bastardo	<i>Cettia cetti</i>	Reiseñor carrasclís	Bouscarle de Cetti	Cetti's Warbler
Cistícola Buitrón	<i>Cisticola juncidis</i>	Carrasclís de coda ampla	Cisticole des joncs	Zitting Cisticola
Carricero Común	<i>Acrocephalus scirpaceus</i>	Carrasclís	Rousserolle effarvatte	Reed Warbler
Carricero Tordal	<i>Acrocephalus arundinaceus</i>	Carrasclís gran	Rousserolle turdoïde	Great Reed Warbler
Zarcero Común	<i>Hippolais polyglotta</i>	Barzero	Hypolaïs polyglotte	Melodious Warbler
Curruca Rabilarga	<i>Sylvia undata</i>	Paxaret royo	Fauvette pitchou	Dartford Warbler
Curruca Carrasqueña	<i>Sylvia cantillans</i>	Papafiga papirroya	Fauvette passerinette	Subalpine Warbler
Curruca Cabecinegra	<i>Sylvia melanocephala</i>	Papafiga capezinegra	Fauvette mélanocéphale	Sardinian Warbler
Curruca Mirlona	<i>Sylvia hortensis</i>	Papafiga de güello blanco	Fauvette orphée	Western Orphean Warbler
Curruca Zarcerilla	<i>Sylvia curruca</i>	Papafiga grisa	Fauvette babillarde	Lesser Whitethroat
Curruca Zarcera	<i>Sylvia communis</i>	Papafiga de matical	Fauvette grisette	Common Whitethroat
Curruca Mosquitera	<i>Sylvia borin</i>	Papafiga parda	Fauvette des jardins	Garden Warbler
Curruca Capirotada	<i>Sylvia atricapilla</i>	Papafiga	Fauvette à tête noire	Blackcap
Mosquitero Papialbo	<i>Phylloscopus bonelli</i>	Mosqueta blanca	Pouillot de Bonelli	Western Bonelli's Warbler
Mosquitero Silbador	<i>Phylloscopus sibilatrix</i>	Mosqueta chifladera	Pouillot siffleur	Wood Warbler
Mosquitero Común	<i>Phylloscopus collybita</i>	Mosqueta	Pouillot véloce	Northern Chiffchaff
Mosquitero Musical	<i>Phylloscopus trochilus</i>	Mosqueta embustera	Pouillot fitis	Willow Warbler
Reyezuelo Sencillo	<i>Regulus regulus</i>	Reipetit	Roitelet huppé	Goldcrest
Reyezuelo Listado	<i>Regulus ignicapilla</i>	Reipetit zelluto	Roitelet à triple bandeau	Firecrest
Papamoscas Gris	<i>Muscicapa striata</i>	Aleta parda	Gobemouche gris	Spotted Flycatcher
Papamoscas Cerrojillo	<i>Ficedula hypoleuca</i>	Aleta blanca	Gobemouche noir	Pied Flycatcher

Nombre castellano	Nombre científico	Nombre aragonés	Francés	Inglés
Mito	<i>Aegithalos caudatus</i>	Chinchipera blanqueta	Mésange à longue queue	Long-tailed Tit
Carbonero Palustre	<i>Parus palustris</i>	Chinchipera capezinegra	Mésange nonnette	Marsh Tit
Herrerillo Capuchino	<i>Parus cristatus</i>	Ferrero de crencha	Mésange huppée	Crested Tit
Carbonero Garrapinos	<i>Parus ater</i>	Chinchipera negreta	Mésange noire	Coal Tit
Herrerillo Común	<i>Parus caeruleus</i>	Ferrero	Mésange bleue	Blue Tit
Carbonero Común	<i>Parus major</i>	Chincharana	Mésange charbonnière	Great Tit
Trepador Azul	<i>Sitta europaea</i>	Chinchipera corretroncos	Sittelle torchepot	Wood Nuthatch
Treparriscos	<i>Tichodroma muraria</i>	Pintaparez	Tichodrome échelette	Wallcreeper
Agateador Norteño	<i>Certhia familiaris</i>	Corretroncos de selba	Grimpereau des bois	Common Treecreeper
Agateador Común	<i>Certhia brachydactyla</i>	Corretroncos	Grimpereau des jardins	Short-toed Treecreeper
Pájaro Moscón	<i>Remiz pendulinus</i>	Peduquero	Rémiz penduline	Penduline-Tit
Oropéndola Europea	<i>Oriolus oriolus</i>	Cagadaga	Loriot d'Europe	Golden Oriole
Alcaudón Dorsirrojo	<i>Lanius collurio</i>	Picapuerco royo	Pie-grièche écorcheur	Red-backed Shrike
Alcaudón Real	<i>Lanius meridionalis</i>	Picapuerco garzero	Pie-grièche méridionale	Southern Grey Shrike
Alcaudón Común	<i>Lanius senator</i>	Picapuerco carnizero	Pie-grièche à tête rousse	Woodchat Shrike
Arrendajo Común	<i>Garrulus glandarius</i>	Gai	Geai des chênes	Eurasian Jay
Urraca	<i>Pica pica</i>	Garza	Pie bavarde	Black-billed Magpie
Chova Piquigualda	<i>Pyrrhoxorax graculus</i>	Chola guerniz	Chocard à bec jaune	Alpine Chough
Chova Piquirroja	<i>Pyrrhoxorax pyrrhoxorax</i>	Chola	Crave à bec rouge	Red-billed Chough
Grajilla Común	<i>Corvus monedula</i>	Gralla de cholla zenizosa	Choucas des tours	Eurasian Jackdaw
Graja	<i>Corvus frugilegus</i>	Gralla	Corbeau freux	Rook
Corneja Común	<i>Corvus corone</i>	Cuerbeta	Corneille noire	Carrion Crow
Cuervo Común	<i>Corvus corax</i>	Cuerbo	Grand Corbeau	Common Raven
Estornino Pinto	<i>Sturnus vulgaris</i>	Tordo americano	Etourneau sansonnet	Common Starling
Estornino Negro	<i>Sturnus unicolor</i>	Tordo	Etourneau unicolore	Spotless Starling
Gorrión Común	<i>Passer domesticus</i>	Gurrión de canalera	Moineau domestique	House Sparrow
Gorrión Molinero	<i>Passer montanus</i>	Gurrión catalán	Moineau friquet	Eurasian Tree Sparrow
Gorrión Chillón	<i>Petronia petronia</i>	Chirla	Moineau soulcie	Rock Sparrow
Gorrión Alpino	<i>Montifringilla nivalis</i>	Gurrión blanco	Niverolle alpine	Snowfinch
Pinzón Vulgar	<i>Fringilla coelebs</i>	Pinchán	Pinson des arbres	Chaffinch
Pinzón Real	<i>Fringilla montifringilla</i>	Mec	Pinson du Nord	Brambling
Verdecillo	<i>Serinus serinus</i>	Gafarrón	Serin cini	European Serin

Nombre castellano	Nombre científico	Nombre aragonés	Francés	Inglés
Verderón Serrano	<i>Serinus citrinella</i>	Taril de Canfrán	Venturon montagnard	Citril Finch
Verderón Común	<i>Carduelis chloris</i>	Berderol	Verdier d'Europe	Greenfinch
Jilguero	<i>Carduelis carduelis</i>	Cardelina	Chardonneret élégant	Goldfinch
Lúgano	<i>Carduelis spinus</i>	Lucano	Tarin des aulnes	Siskin
Pardillo Común	<i>Carduelis cannabina</i>	Paxarel	Linotte mélodieuse	Linnet
Pardillo Sizerín	<i>Carduelis flammea</i>	Paxarel d'o norte	Sizerin flammé	Mealy Redpoll
Piquituerto Común	<i>Loxia curvirostra</i>	Cruzeta	Bec-croisé des sapins	Common Crossbill
Camachuelo Común	<i>Pyrrhula pyrrhula</i>	Cardenal	Bouvreuil pivoine	Bullfinch
Picogordo	<i>Coccothraustes coccothraustes</i>	Trencapiñón	Grosbec casse-noyaux	Hawfinch
Escribano Cerillo	<i>Emberiza citrinella</i>	Zistra amariella	Bruant jaune	Yellowhammer
Escribano Soteño	<i>Emberiza cirlus</i>	Zisberde	Bruant zizi	Cirl Bunting
Escribano Montesino	<i>Emberiza cia</i>	Zispardo	Bruant fou	Rock Bunting
Escribano Hortelano	<i>Emberiza hortulana</i>	Zistra ortolana	Bruant ortolan	Ortolan Bunting
Escribano Palustre	<i>Emberiza schoeniclus</i>	Zistra de laberca	Bruant des roseaux	Reed Bunting
Triguero	<i>Miliaria calandra</i>	Cluchidor	Bruant proyer	Corn Bunting

**CURSO SOBRE TURISMO ORNITOLOGICO. COMARCA DE LA JACETANIA.**  
**Hosteleros e Informadores turísticos**

Nombre castellano	Nombre científico	Alemán	Holandés	Italiano
Ansar Campestre	<i>Anser fabalis</i>	Saatgans	Rietgans*	
Ansar Común	<i>Anser anser</i>	Graugans	Grauwe gans	Oca selvatica
Pato Mandarín	<i>Aix galericulata</i>	Mandarinente	Mandarijneend	Anatra mandarina
Anade Friso	<i>Anas strepera</i>	Schnatterente	Krakeend	Canapiglia
Cerceta Común	<i>Anas crecca</i>	Krickente	Wintertaling	Alzavola
Anade Azulón	<i>Anas platyrhynchos</i>	Stockente	Wilde eend	Germano reale
Anade Rabudo	<i>Anas acuta</i>	Spießente	Pijlstaart	Codone
Cerceta Carretona	<i>Anas querquedula</i>	Knäkente	Zomertaling	Marzaiola
Porrón Europeo	<i>Aythya ferina</i>	Tafelente	Tafeleend	Moriglione
Serreta Grande	<i>Mergus merganser</i>	Gänsesäger	Grote zaagbek	Smergo maggiore
Lagópodo Alpino	<i>Lagopus mutus</i>	Alpenschneehuhn	Alpensneeuwhoen	Pernice bianca
Urogallo Común	<i>Tetrao urogallus</i>	Auerhuhn	Auerhoen	Gallo cedrone
Perdiz Roja	<i>Alectoris rufa</i>	Rothuhn	Rode patrijs	Pernice rossa
Perdiz Pardilla	<i>Perdix perdix</i>	Rebhuhn	Patrijs	Starna
Codorniz Común	<i>Coturnix coturnix</i>	Wachtel	Kwartel	Quaglia
Faisán Vulgar	<i>Phasianus colchicus</i>	Fasan	Fazant	Fagiano comune
Zampullín Común	<i>Tachybaptus ruficollis</i>	Zwergtaucher	Dodaars	Tuffetto
Somormujo Lavanco	<i>Podiceps cristatus</i>	Haubentaucher	Fuut	Svasso maggiore
Zampullín Cuellirrojo	<i>Podiceps auritus</i>	Ohrentaucher	Kuifduiker	Svasso cornuto
Zampullín Cuellinegro	<i>Podiceps nigricollis</i>	Schwarzhalstaucher	Geoorde fuut	Svasso piccolo
Paíño Boreal	<i>Oceanodroma leucorhoa</i>	Wellenläufer	Vaal stormvogeltje	Uccello delle tempeste codaforcuta
Cormorán Grande	<i>Phalacrocorax carbo</i>	Kormoran	Aalscholver	Cormorano
Garceta Grande	<i>Ardea alba</i>	Silberreiher	Grote zilverreiger	Airone bianco maggiore
Garza Real	<i>Ardea cinerea</i>	Graureiher	Blauwe reiger	Airone cenerino
Cigüeña Negra	<i>Ciconia nigra</i>	Schwarzstorch	Zwarte ooievaar	Cicogna nera
Cigüeña Blanca	<i>Ciconia ciconia</i>	Weißstorch	Ooievaar	Cicogna bianca
Espátula Común	<i>Platalea leucorodia</i>	Löffler	Lepelaar	Spatola
Abejero Europeo	<i>Pernis apivorus</i>	Wespenbussard	Wespendief	Falco pecchiaiolo
Elanio Común	<i>Elanus caeruleus</i>	Gleitaar	Grijze wouw	Nibbio bianco
Milano Negro	<i>Milvus migrans</i>	Schwarzmilan	Zwarte wouw	Nibbio bruno
Milano Real	<i>Milvus milvus</i>	Rotmilan	Rode wouw	Nibbio reale
Quebrantahuesos	<i>Gypaetus barbatus</i>	Bartgeier	Lammergeier	Gipeto



**CURSO SOBRE TURISMO ORNITOLOGICO. COMARCA DE LA JACETANIA.**  
**Hosteleros e Informadores turísticos**

Nombre castellano	Nombre científico	Alemán	Holandés	Italiano
Alimoche Común	<i>Neophron percnopterus</i>	Schmutzgeier	Aasgier	Capovaccaio
Buitre Leonado	<i>Gyps fulvus</i>	Gänsegeier	Vale gier	Grifone
Buitre Negro	<i>Aegypius monachus</i>	Mönchsgeier	Monniksgier	Avvoltoio monaco
Culebrera Europea	<i>Circaetus gallicus</i>	Schlangenadler	Slangenarend	Biancone
Aguilucho Lagunero Occidental	<i>Circus aeruginosus</i>	Rohrweihe	Bruine kiekendief	Falco di palude
Aguilucho Pálido	<i>Circus cyaneus</i>	Kornweihe	Blauwe kiekendief	Albanella reale
Aguilucho Cenizo	<i>Circus pygargus</i>	Wiesenweihe	Grauwe kiekendief	Albanella minore
Azor Común	<i>Accipiter gentilis</i>	Habicht	Havik	Astore
Gavilán Común	<i>Accipiter nisus</i>	Sperber	Sperwer	Sparviere
Busardo Ratonero	<i>Buteo buteo</i>	Mäusebussard	Buizerd	Poiana
Aguila Real	<i>Aquila chrysaetos</i>	Steinadler	Steenarend	Aquila reale
Aguililla Calzada	<i>Hieraaetus pennatus</i>	Zwergadler	Dwergarend	Aquila minore
Aguila-azor Perdicera	<i>Hieraaetus fasciatus</i>	Habichtsadler	Havikarend	Aquila del Bonelli
Aguila Pescadora	<i>Pandion haliaetus</i>	Fischadler	Visarend	Falco pescatore
Cernícalo Primilla	<i>Falco naumanni</i>	Rötelfalke	Kleine torenvalk	Grillaio
Cernícalo Vulgar	<i>Falco tinnunculus</i>	Turmfalke	Torenvalk	Gheppio
Esmerejón	<i>Falco columbarius</i>	Merlin	Smelleken	Smeriglio
Alcotán Europeo	<i>Falco subbuteo</i>	Baumfalke	Boomvalk	Lodolaio
Halcón Peregrino	<i>Falco peregrinus</i>	Wanderfalke	Slechtvalk	Falco pellegrino
Rascón Europeo	<i>Rallus aquaticus</i>	Wasserralle	Waterral	Porciglione
Gallineta Común	<i>Gallinula chloropus</i>	Teichhuhn	Waterhoen	Gallinella d'acqua
Focha Común	<i>Fulica atra</i>	Bläßhuhn	Meerkoet	Folaga
Grulla Común	<i>Grus grus</i>	Kranich	Kraanvogel	Gru
Avutarda Común	<i>Otis tarda</i>	Großtrappe	Grote trap	Otarda
Avoceta Común	<i>Recurvirostra avosetta</i>	Säbelschnäbler	Kluut	Avocetta
Alcaraván Común	<i>Burhinus oedicephalus</i>	Triel	Griel	Occhione
Chorlito Chico	<i>Charadrius dubius</i>	Flußregenpfeifer	Kleine plevier	Corriere piccolo
Chorlito Carambolo	<i>Charadrius morinellus</i>	Mornellregenpfeifer	Morinelplevier	Piviere tortolino
Avefría Europea	<i>Vanellus vanellus</i>	Kiebitz	Kievit	Pavoncella
Agachadiza Común	<i>Gallinago gallinago</i>	Bekassine	Watersnip	Beccaccino
Chocha Perdiz	<i>Scolopax rusticola</i>	Waldschnepfe	Houtsnip	Beccaccia
Zarapito Trinador	<i>Numenius phaeopus</i>	Regenbrachvogel	Regenwulp	Chiurlo piccolo

**CURSO SOBRE TURISMO ORNITOLOGICO. COMARCA DE LA JACETANIA.**  
**Hosteleros e Informadores turísticos**

Nombre castellano	Nombre científico	Alemán	Holandés	Italiano
Zarapito Real	<i>Numenius arquata</i>	Großer Brachvogel	Wulp	Chiurlo maggiore
Archibebe Común	<i>Tringa totanus</i>	Rotschenkel	Tureluur	Pettegola
Andarríos Grande	<i>Tringa ochropus</i>	Waldwasserläufer	Witgat	Piro piro culbianco
Andarríos Chico	<i>Actitis hypoleucos</i>	Flußuferläufer	Oeverloper	Piro piro piccolo
Gaviota Reidora	<i>Larus ridibundus</i>	Lachmöwe	Kokmeeuw	Gabbiano comune
Gaviota Cana	<i>Larus canus</i>	Sturmmöwe	Stormmeeuw	Gavina
Gaviota Sombria	<i>Larus fuscus fuscus</i>			
Gaviota Patiamarilla	<i>Larus michahellis</i>	Mittelneermöwe	Geelpootmeeuw/Geelpootzilvermeeuw*	Gabbiano reale
Gaviota Tridáctila	<i>Rissa tridactyla</i>	Dreizehenmöwe	Drieteenmeeuw	Gabbiano tridattilo
Paloma Zurita	<i>Columba oenas</i>	Hohltaube	Holenduif/Houtduif*	Colombella
Paloma Torcaz	<i>Columba palumbus</i>	Ringeltaube	Houtduif	Colombaccio
Tórtola Turca	<i>Streptopelia decaocto</i>	Türkentaube	Turkse tortel	Tortora dal collare orientale
Tórtola Europea	<i>Streptopelia turtur</i>	Turteltaube	Zomertortel/Tortelduif*	Tortora
Cotorra de Kramer	<i>Psittacula krameri</i>	Halsbandsittich	Halsbandparkiet	Parrocchetto dal collare
Críalo Europeo	<i>Clamator glandarius</i>	Häherkuckuck	Kuifkoekoek	Cuculo dal ciuffo
Cuco Común	<i>Cuculus canorus</i>	Kuckuck	Koekoek	Cuculo
Lechuza Común	<i>Tyto alba</i>	Schleiereule	Kerkuil	Barbagianni
Autillo Europeo	<i>Otus scops</i>	Zwergohreule	Dwergooruil	Assiolo
Búho Real	<i>Bubo bubo</i>	Uhu	Oehoe	Gufo reale
Mochuelo Común	<i>Athene noctua</i>	Steinkauz	Steenuil	Civetta
Cárabo Europeo	<i>Strix aluco</i>	Waldkauz	Bosuil	Allocco
Búho Chico	<i>Asio otus</i>	Waldohreule	Ransuil	Gufo comune
Búho Campestre	<i>Asio flammeus</i>	Sumpfohreule	Velduil	Gufo di palude
Mochuelo Boreal	<i>Aegolius funereus</i>	Rauhfußkauz	Ruigpootuil	Civetta capogrosso
Chotacabras Gris	<i>Caprimulgus europaeus</i>	Ziegenmelker	Nachtzwaluw	Succiacapre
Chotacabras Pardo	<i>Caprimulgus ruficollis</i>	Rothals-Ziegenmelker	Moorse nachtzwaluw	Succiacapre colorosso
Vencejo Real	<i>Tachymarpis melba</i>	Alpensegler	Alpengierzwaluw	Rondone maggiore
Vencejo Común	<i>Apus apus</i>	Mauersegler	Gierzwaluw	Rondone
Martín Pescador	<i>Alcedo atthis</i>	Eisvogel	Ijsvogel	Martin pescatore
Abejaruco Común	<i>Merops apiaster</i>	Bienenfresser	Bijeneter	Gruccione
Carraca Europea	<i>Coracias garrulus</i>	Blauracke	Scharrelaar	Ghiandaia marina
Abubilla	<i>Upupa epops</i>	Wiedehopf	Hop	Upupa

Nombre castellano	Nombre científico	Alemán	Holandés	Italiano
Torcecuello Euroasiático	<i>Jynx torquilla</i>	Wendehals	Draaihals	Torcicollo
Pito Real	<i>Picus viridis</i>	Grünspecht	Groene specht	Picchio verde
Picamaderos Negro	<i>Dryocopus martius</i>	Schwarzspecht	Zwarte specht	Picchio nero
Pico Picapinos	<i>Dendrocopos major</i>	Buntspecht	Grote bonte specht	Picchio rosso maggiore
Pico Dorsiblanco	<i>Dendrocopos leucotos</i>	Weißrückenspecht	Witrugspecht	Picchio dorsobianco
Pico Menor	<i>Dendrocopos minor</i>	Kleinspecht	Kleine bonte specht	Picchio rosso minore
Cogujada Común	<i>Galerida cristata</i>	Haubenlerche	Kuifleeuwerik	Cappellaccia
Cogujada Montesina	<i>Galerida theklae</i>	Theklalerche	Theklaleeuwerik	Cappellaccia di Theklea
Alondra Totovía	<i>Lullula arborea</i>	Heidelerche	Boomleeuwerik	Tottavilla
Alondra Común	<i>Alauda arvensis</i>	Feldlerche	Veldleeuwerik	Allodola
Avión Zapador	<i>Riparia riparia</i>	Uferschwalbe	Oeverzwaluw	Topino
Avión Roquero	<i>Ptyonoprogne rupestris</i>	Felsenschwalbe	Rotszwaluw	Rondine montana
Golondrina Común	<i>Hirundo rustica</i>	Rauchschwalbe	Boerenzwaluw	Rondine
Golondrina Dáurica	<i>Hirundo daurica</i>	Rötelschwalbe	Roodstuitzwaluw	Rondine rossiccia
Avión Común	<i>Delichon urbica</i>	Mehlschwalbe	Huiszwaluw	Balestruccio
Bisbita Campestre	<i>Anthus campestris</i>	Brachpieper	Duinpieper	Calandro
Bisbita Arbóreo	<i>Anthus trivialis</i>	Baumpieper	Boompieper	Prispolone
Bisbita Pratense	<i>Anthus pratensis</i>	Wiesenpieper	Graspieper	Pispola
Bisbita Alpino	<i>Anthus spinoletta</i>	Bergpieper	Waterpieper	Spioncello
Lavandera Boyera	<i>Motacilla flava</i>	Schafstelze	Gele kwikstaart	Cutrettola
Lavandera Cascadeña	<i>Motacilla cinerea</i>	Gebirgsstelze (Bergstelze)	Grote gele kwikstaart	Ballerina gialla
Lavandera Blanca	<i>Motacilla alba</i>	Bachstelze	Witte kwikstaart	Ballerina bianca
Mirlo Acuático Europeo	<i>Cinclus cinclus</i>	Wasseramsel	Waterspreeuw	Merlo acquaiolo
Chochín Común	<i>Troglodytes troglodytes</i>	Zaunkönig	Winterkoning	Scricciolo
Acentor Común	<i>Prunella modularis</i>	Heckenbraunelle	Heggenmus	Passera scopaiola
Acentor Alpino	<i>Prunella collaris</i>	Alpenbraunelle	Alpenheggenmus	Sordone
Petirrojo Europeo	<i>Erithacus rubecula</i>	Rotkehlchen	Roodborst	Pettiroso
Ruiseñor Común	<i>Luscinia megarhynchos</i>	Nachtigall	Nachtegaal	Usignolo
Ruiseñor Pechiazul	<i>Luscinia svecica</i>	Blaukehlchen	Blauwborst	Pettazzurro
Colirrojo Tizón	<i>Phoenicurus ochruros</i>	Hausrotschwanz	Zwarte roodstaart	Codiroso spazzacamino
Colirrojo Real	<i>Phoenicurus phoenicurus</i>	Gartenrotschwanz	Gekraagde roodstaart	Codiroso
Tarabilla Norteña	<i>Saxicola rubetra</i>	Braunkehlchen	Paap	Stiaccino

Nombre castellano	Nombre científico	Alemán	Holandés	Italiano
Tarabilla Común	<i>Saxicola torquata</i>	Schwarzkehlchen	Roodborsttapuit	Saltimepalo
Collalba Gris	<i>Oenanthe oenanthe</i>	Steinschmätzer	Tapuit	Culbianco
Collalba Rubia	<i>Oenanthe hispanica</i>	Mittelmeer-Steinschmätzer	Blonde tapuit	Monachella
Roquero Rojo	<i>Monticola saxatilis</i>	Steinrötel	Rode rotslijster	Codirossone
Roquero Solitario	<i>Monticola solitarius</i>	Blaumerle	Blauwe rotslijster	Passero solitario
Mirlo Capiblanco	<i>Turdus torquatus</i>	Ringdrossel	Beflijster	Merlo dal collare
Mirlo Común	<i>Turdus merula</i>	Amsel	Merel/(Zwarte lijster)*	Merlo
Zorzal Real	<i>Turdus pilaris</i>	Wacholderdrossel	Kramsvogel	Cesena
Zorzal Común	<i>Turdus philomelos</i>	Singdrossel	Zanglijster	Tordo bottaccio
Zorzal Alirajo	<i>Turdus iliacus</i>	Rotdrossel	Koperwiek	Tordo sassello
Zorzal Charlo	<i>Turdus viscivorus</i>	Misteldrossel	Grote lijster	Tordela
Ruiseñor Bastardo	<i>Cettia cetti</i>	Seidensänger	Cetti's zanger	Usignolo di fiume
Cistícola Buitrón	<i>Cisticola juncidis</i>	Cistensänger	Graszanger/Waaierstaartrietzanger/Gewone graszanger*	Beccamoschino
Carricero Común	<i>Acrocephalus scirpaceus</i>	Teichrohrsänger	Kleine karekiet	Cannaiola
Carricero Tordal	<i>Acrocephalus arundinaceus</i>	Drosselrohrsänger	Grote karekiet	Cannareccione
Zarcero Común	<i>Hippolais polyglotta</i>	Orpheusspötter	Orpheusspotvogel	Canapino
Curruca Rabilarga	<i>Sylvia undata</i>	Provencegrasmücke	Provençaalse grasmus/Provence grasmus*	Magnanina
Curruca Carrasqueña	<i>Sylvia cantillans</i>	Weißbart-Grasmücke	Baardgrasmus	Sterpazzolina
Curruca Cabecinegra	<i>Sylvia melanocephala</i>	Samtkopfgrasmücke	Kleine zwartkop	Occhiocotto
Curruca Mirlona	<i>Sylvia hortensis</i>	Orpheusgrasmücke	Orpheusgrasmus	Bigia grossa
Curruca Zarcerilla	<i>Sylvia curruca</i>	Klappergrasmücke	Braamsluiper	Bigiarella
Curruca Zarcera	<i>Sylvia communis</i>	Dorngrasmücke	Grasmus	Sterpazzola
Curruca Mosquitera	<i>Sylvia borin</i>	Gartengrasmücke	Tuinfluiter	Beccafico
Curruca Capirotada	<i>Sylvia atricapilla</i>	Mönchsgasmücke	Zwartkop	Capinera
Mosquitero Papialbo	<i>Phylloscopus bonelli</i>	Berglaubsänger	Bergfluiter	Luì bianco
Mosquitero Silbador	<i>Phylloscopus sibilatrix</i>	Waldlaubsänger	Fluiter	Luì verde
Mosquitero Común	<i>Phylloscopus collybita</i>	Zilpzalp	Tjiftjaf	Luì piccolo
Mosquitero Musical	<i>Phylloscopus trochilus</i>	Fitis	Fitis	Luì grosso
Reyezuelo Sencillo	<i>Regulus regulus</i>	Wintergoldhähnchen	Goudhaan	Regolo
Reyezuelo Listado	<i>Regulus ignicapilla</i>	Sommergoldhähnchen	Vuurgoudhaan	Fiorrancino
Papamoscas Gris	<i>Muscicapa striata</i>	Grauschnäpper	Vliegenvanger/Grauwe vliegenvanger*	Pigliamosche

Nombre castellano	Nombre científico	Alemán	Holandés	Italiano
Papamoscas Cerrojillo	<i>Ficedula hypoleuca</i>	Trauerschnäpper	Bonte vliegenvanger	Balia nera
Mito	<i>Aegithalos caudatus</i>	Schwanzmeise	Staartmees	Codibugnolo
Carbonero Palustre	<i>Parus palustris</i>	Sumpfmeise	Glanskop	Cincia bigia
Herrerillo Capuchino	<i>Parus cristatus</i>	Haubenmeise	Kuifmees	Cincia dal ciuffo
Carbonero Garrapinos	<i>Parus ater</i>	Tannenmeise	Zwarte mees	Cincia mora
Herrerillo Común	<i>Parus caeruleus</i>	Blaumeise	Pimpelmees	Cinciarella
Carbonero Común	<i>Parus major</i>	Kohlmeise	Koolmees	Cinciallegra
Trepador Azul	<i>Sitta europaea</i>	Kleiber	Boomklever	Picchio muratore
Treparriscos	<i>Tichodroma muraria</i>	Mauerläufer	Rotskruiper	Picchio muraiolo
Agateador Norteño	<i>Certhia familiaris</i>	Waldbaumläufer	Taigaboomkruiper/Woudboomkruiper*	Rampichino alpestre
Agateador Común	<i>Certhia brachydactyla</i>	Gartenbaumläufer	Boomkruiper	Rampichino
Pájaro Moscón	<i>Remiz pendulinus</i>	Beutelmeise	Buidelmees	Pendolino
Oropéndola Europea	<i>Oriolus oriolus</i>	Pirol	Wielewaal	Rigogola Rigogolo
Alcaudón Dorsirrojo	<i>Lanius collurio</i>	Neuntöter	Grauwe klauwier	Averla piccola
Alcaudón Real	<i>Lanius meridionalis</i>	Südlicher Raubwürger	Spaanse klapster/Donkere klapster*	Averla maggiore meridionale
Alcaudón Común	<i>Lanius senator</i>	Rotkopfwürger	Roodkopklauwier	Averla capirossa
Arrendajo Común	<i>Garrulus glandarius</i>	Eichelhäher	Vlaamse gaai/Gaai*	Ghiandaia
Urraca	<i>Pica pica</i>	Elster	Ekster	Gazza
Chova Piquigualda	<i>Pyrrhocorax graculus</i>	Alpendohle	Alpenkauw	Gracchio alpino
Chova Piquirroja	<i>Pyrrhocorax pyrrhocorax</i>	Alpenkrähe	Alpenkraai	Gracchio corallino
Grajilla Común	<i>Corvus monedula</i>	Dohle	Kauw	Taccola
Graja	<i>Corvus frugilegus</i>	Saatkrähe	Roek	Corvo
Corneja Común	<i>Corvus corone</i>	Rabenkrähe	Kraai	Cornacchia
Cuervo Común	<i>Corvus corax</i>	Kolkrabe	Raaf	Corvo imperiale
Estornino Pinto	<i>Sturnus vulgaris</i>	Star	Spreeuw	Storno
Estornino Negro	<i>Sturnus unicolor</i>	Einfarbstar	Zwarte spreeuw	Storno nero
Gorrión Común	<i>Passer domesticus</i>	Hausperling	Huisemus	Passera
Gorrión Molinero	<i>Passer montanus</i>	Feldperling	Ringmus	Passera mattugia
Gorrión Chillón	<i>Petronia petronia</i>	Steinsperling	Rotsmus	Passera lagia
Gorrión Alpino	<i>Montifringilla nivalis</i>	Schneesperling	Sneeuwvink	Fringuello alpino
Pinzón Vulgar	<i>Fringilla coelebs</i>	Buchfink	Vink	Fringuello
Pinzón Real	<i>Fringilla montifringilla</i>	Bergfink	Keep	Peppola

Nombre castellano	Nombre científico	Alemán	Holandés	Italiano
Verdecillo	<i>Serinus serinus</i>	Girlitz	Europese kanarie	Verzellino
Verderón Serrano	<i>Serinus citrinella</i>	Zitronengirlitz	Citroenkanarie/Citroensijs*	Venturone
Verderón Común	<i>Carduelis chloris</i>	Grünling	Groenling	Verdone
Jilguero	<i>Carduelis carduelis</i>	Stieglitz	Putter	Cardellino
Lúgano	<i>Carduelis spinus</i>	Erlenzeisig	Sijs	Lucherino
Pardillo Común	<i>Carduelis cannabina</i>	Bluthänfling	Kneu	Fanello
Pardillo Sizerín	<i>Carduelis flammea</i>	Birkenzeisig	Barmsijs	Organetto
Piquituerto Común	<i>Loxia curvirostra</i>	Fichtenkreuzschnabel	Kruisbek	Crociere
Camachuelo Común	<i>Pyrrhula pyrrhula</i>	Gimpel	Goudvink	Ciuffolotto
Picogordo	<i>Coccothraustes coccothraustes</i>	Kernbeißer	Appelvink	Frosone
Escribano Cerillo	<i>Emberiza citrinella</i>	Goldammer	Geelgors	Zigolo giallo
Escribano Soteño	<i>Emberiza cirlus</i>	Zaunammer	Cirlgors	Zigolo nero
Escribano Montesino	<i>Emberiza cia</i>	Zippammer	Grijze gors	Zigolo muciatto
Escribano Hortelano	<i>Emberiza hortulana</i>	Ortolan	Ortolaan	Ortolano
Escribano Palustre	<i>Emberiza schoeniclus</i>	Rohrammer	Rietgors	Migliarino di palude
Triguero	<i>Miliaria calandra</i>	Grauammer	Grauwe gors	Stillozzo

Nombre científico	Nombre castellano	ATLAS	Estatus Local	Catálogo Nacional de Especies Amenazadas	Catálogo regional de especies amenazadas
<i>Anser fabalis</i>	Ansar Campestre	NO REPRODUCTOR LOCAL	ACCIDENTAL	No incluido	No incluido
<i>Anser anser</i>	Ansar Común	NO REPRODUCTOR LOCAL	PASO	No incluido	No incluido
<i>Aix galericulata</i>	Pato Mandarín	NO REPRODUCTOR LOCAL	ACCIDENTAL	No incluido	No incluido
<i>Anas strepera</i>	Anade Friso	NO REPRODUCTOR LOCAL	INVERNANTE	No incluido	No incluido
<i>Anas crecca</i>	Cerceta Común	NO REPRODUCTOR LOCAL	INVERNANTE	No incluido	No incluido
<i>Anas platyrhynchos</i>	Anade Azulón	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR LOCAL	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Anas acuta</i>	Anade Rabudo	NO REPRODUCTOR LOCAL	INVERNANTE	No incluido	No incluido
<i>Anas querquedula</i>	Cerceta Carretona	NO REPRODUCTOR LOCAL	PASO	No incluido	No incluido
<i>Aythya ferina</i>	Porrón Europeo	NO REPRODUCTOR LOCAL	INVERNANTE	No incluido	No incluido
<i>Mergus merganser</i>	Serreta Grande	NO REPRODUCTOR LOCAL	ACCIDENTAL	No incluido	No incluido
<i>Lagopus mutus</i>	Lagópodo Alpino	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Vulnerable	Vulnerable
<i>Tetrao urogallus</i>	Urogallo Común	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	Vulnerable	Sensible a la alteración del hábitat
<i>Alectoris rufa</i>	Perdiz Roja	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Perdix perdix</i>	Perdiz Pardilla	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	Vulnerable
<i>Coturnix coturnix</i>	Codorniz Común	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR LOCAL	ESTIVAL	No incluido	No incluido
<i>Phasianus colchicus</i>	Faisán Vulgar	NO REPRODUCTOR LOCAL	INTRODUCIDO	No incluido	No incluido
<i>Tachybaptus ruficollis</i>	Zampullín Común	NO REPRODUCTOR LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido

<i>Podiceps cristatus</i>	Somormujo Lavanco	CRIA PROBABLE NO REPRODUCTOR	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Podiceps auritus</i>	Zampullín Cuellirrojo	LOCAL NO REPRODUCTOR	ACCIDENTAL	Sin categoría	No incluido
<i>Podiceps nigricollis</i>	Zampullín Cuellinegro	LOCAL NO REPRODUCTOR	ACCIDENTAL	Sin categoría	No incluido
<i>Oceanodroma leucorhoa</i>	Paíño Boreal	LOCAL NO REPRODUCTOR	ACCIDENTAL	Sin categoría	No incluido
<i>Phalacrocorax carbo</i>	Cormorán Grande	LOCAL NO REPRODUCTOR	INVERNANTE	No incluido	No incluido
<i>Ardea alba</i>	Garceta Grande	LOCAL NO REPRODUCTOR	INVERNANTE	Sin categoría	No incluido
<i>Ardea cinerea</i>	Garza Real	LOCAL NO REPRODUCTOR	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Ciconia nigra</i>	Cigüeña Negra	LOCAL NO REPRODUCTOR	PASO	Vulnerable	No incluido
<i>Ciconia ciconia</i>	Cigüeña Blanca	LOCAL NO REPRODUCTOR	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Platalea leucorodia</i>	Espátula Común	LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Pernis apivorus</i>	Abejero Europeo	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Elanus caeruleus</i>	Elanio Común	LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Milvus migrans</i>	Milano Negro	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Milvus milvus</i>	Milano Real	CRIA SEGURA	RESIDENTE	En peligro de extinción	Sensible a la alteración del hábitat
<i>Gypaetus barbatus</i>	Quebrantahuesos	CRIA SEGURA	RESIDENTE	En peligro de extinción	En peligro de extinción
<i>Neophron percnopterus</i>	Alimoche Común	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Vulnerable	Vulnerable
<i>Gyps fulvus</i>	Buitre Leonado	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Aegypius monachus</i>	Buitre Negro	LOCAL	PASO	Vulnerable	No incluido
<i>Circaetus gallicus</i>	Culebrera Europea	CRIA PROBABLE	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Circus aeruginosus</i>	Aguilucho Lagunero Occidental	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido



<i>Circus cyaneus</i>	Aguilucho Pálido	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	Sin categoría	Sensible a la alteración del hábitat
<i>Circus pygargus</i>	Aguilucho Cenizo	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Vulnerable	Vulnerable
<i>Accipiter gentilis</i>	Azor Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Accipiter nisus</i>	Gavilán Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Buteo buteo</i>	Busardo Ratonero	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Aquila chrysaetos</i>	Aguila Real	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Hieraaetus pennatus</i>	Aguililla Calzada	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Hieraaetus fasciatus</i>	Aguila-azor Perdicera	NO REPRODUCTOR LOCAL	PASO	Vulnerable	En peligro de extinción
<i>Pandion haliaetus</i>	Aguila Pescadora	NO REPRODUCTOR LOCAL	PASO	Vulnerable	No incluido
<i>Falco naumanni</i>	Cernícalo Primilla	NO REPRODUCTOR LOCAL	PASO	Sin categoría	Sensible a la alteración del hábitat
<i>Falco tinnunculus</i>	Cernícalo Vulgar	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Falco columbarius</i>	Esmerejón	NO REPRODUCTOR LOCAL	INVERNANTE	Sin categoría	No incluido
<i>Falco subbuteo</i>	Alcotán Europeo	CRIA PROBABLE	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Falco peregrinus</i>	Halcón Peregrino	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Rallus aquaticus</i>	Rascón Europeo	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Gallinula chloropus</i>	Gallineta Común	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Fulica atra</i>	Focha Común	NO REPRODUCTOR LOCAL	PASO	No incluido	No incluido
<i>Grus grus</i>	Grulla Común	NO REPRODUCTOR LOCAL	PASO	Sin categoría	Sensible a la alteración del hábitat
<i>Otis tarda</i>	Avutarda Común	NO REPRODUCTOR LOCAL	PASO	Sin categoría	En peligro de extinción
<i>Recurvirostra avosetta</i>	Avoceta Común	NO REPRODUCTOR LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Burhinus oedicnemus</i>	Alcaraván Común	NO REPRODUCTOR LOCAL	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Charadrius dubius</i>	Chorlitejo Chico	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Charadrius morinellus</i>	Chorlito Carambolo	NO REPRODUCTOR	PASO	Vulnerable	No incluido

		LOCAL			
<i>Vanellus vanellus</i>	Avefría Europea	NO REPRODUCTOR	PASO	No incluido	No incluido
		LOCAL			
<i>Gallinago gallinago</i>	Agachadiza Común	NO REPRODUCTOR	INVERNANTE	No incluido	No incluido
		LOCAL			
<i>Scolopax rusticola</i>	Chocha Perdiz	CRIA POSIBLE	RESIDENTE	No incluido	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Numenius phaeopus</i>	Zarapito Trinador	LOCAL	ACCIDENTAL	Sin categoría	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Numenius arquata</i>	Zarapito Real	LOCAL	ACCIDENTAL	Sin categoría	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Tringa totanus</i>	Archibebe Común	LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Tringa ochropus</i>	Andarríos Grande	LOCAL	INVERNANTE	Sin categoría	No incluido
<i>Actitis hypoleucos</i>	Andarríos Chico	CRIA SEGURA	ESTIVAL	No incluido	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Larus ridibundus</i>	Gaviota Reidora	LOCAL	INVERNANTE	No incluido	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Larus canus</i>	Gaviota Cana	LOCAL	ACCIDENTAL	Sin categoría	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Larus fuscus fuscus</i>	Gaviota Sombría	LOCAL	ACCIDENTAL	No incluido	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Larus michahellis</i>	Gaviota Patiamarilla	LOCAL	RESIDENTE	No incluido	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Rissa tridactyla</i>	Gaviota Tridáctila	LOCAL	ACCIDENTAL	Sin categoría	No incluido
<i>Columba oenas</i>	Paloma Zurita	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Columba palumbus</i>	Paloma Torcaz	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Streptopelia decaocto</i>	Tórtola Turca	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Streptopelia turtur</i>	Tórtola Europea	CRIA PROBABLE	ESTIVAL	No incluido	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Psittacula krameri</i>	Cotorra de Kramer	LOCAL	INTRODUCIDO	No incluido	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Clamator glandarius</i>	Críalo Europeo	LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Cuculus canorus</i>	Cuco Común	CRIA PROBABLE	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido

<i>Tyto alba</i>	Lechuza Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Otus scops</i>	Autillo Europeo	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Bubo bubo</i>	Búho Real	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Athene noctua</i>	Mochuelo Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Strix aluco</i>	Cárabo Europeo	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Asio otus</i>	Búho Chico	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Asio flammeus</i>	Búho Campestre	NO REPRODUCTOR LOCAL	INVERNANTE	Sin categoría	No incluido
<i>Aegolius funereus</i>	Mochuelo Boreal	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	Vulnerable	No incluido
<i>Caprimulgus europaeus</i>	Chotacabras Gris	CRIA PROBABLE NO REPRODUCTOR	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Caprimulgus ruficollis</i>	Chotacabras Pardo	LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Tachymarptis melba</i>	Vencejo Real	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Apus apus</i>	Vencejo Común	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Alcedo atthis</i>	Martín Pescador	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Merops apiaster</i>	Abejaruco Común	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Coracias garrulus</i>	Carraca Europea	LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Upupa epops</i>	Abubilla	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Jynx torquilla</i>	Torcecuello Euroasiático	CRIA PROBABLE	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Picus viridis</i>	Pito Real	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Dryocopus martius</i>	Picamaderos Negro	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Dendrocopos major</i>	Pico Picapinos	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Dendrocopos leucotos</i>	Pico Dorsiblanco	CRIA SEGURA	RESIDENTE	En peligro de extinción	En peligro de extinción
<i>Dendrocopos minor</i>	Pico Menor	CRIA POSIBLE	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Galerida cristata</i>	Cogujada Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Galerida theklae</i>	Cogujada Montesina	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Lullula arborea</i>	Alondra Totovía	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Alauda arvensis</i>	Alondra Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido

<i>Riparia riparia</i>	Avión Zapador	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Ptyonoprogne rupestris</i>	Avión Roquero	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Hirundo rustica</i>	Golondrina Común	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Hirundo daurica</i>	Golondrina Dáurica	CRIA POSIBLE	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Delichon urbica</i>	Avión Común	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Anthus campestris</i>	Bisbita Campestre	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Anthus trivialis</i>	Bisbita Arbóreo	CRIA PROBABLE NO REPRODUCTOR	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Anthus pratensis</i>	Bisbita Pratense	LOCAL	INVERNANTE	Sin categoría	No incluido
<i>Anthus spinoletta</i>	Bisbita Alpino	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Motacilla flava</i>	Lavandera Boyera	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Motacilla cinerea</i>	Lavandera Cascadeña	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Motacilla alba</i>	Lavandera Blanca	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Cinclus cinclus</i>	Mirlo Acuático Europeo	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Troglodytes troglodytes</i>	Chochín Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Prunella modularis</i>	Acentor Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Prunella collaris</i>	Acentor Alpino	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Erithacus rubecula</i>	Petirrojo Europeo	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Luscinia megarhynchos</i>	Ruiseñor Común	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Luscinia svecica</i>	Ruiseñor Pechiazul	LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Phoenicurus ochruros</i>	Colirrojo Tizón	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Phoenicurus phoenicurus</i>	Colirrojo Real	LOCAL NO REPRODUCTOR	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Saxicola rubetra</i>	Tarabilla Norteña	LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Saxicola torquata</i>	Tarabilla Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Oenanthe oenanthe</i>	Collalba Gris	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Oenanthe hispanica</i>	Collalba Rubia	CRIA PROBABLE	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Monticola saxatilis</i>	Roquero Rojo	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido

<i>Monticola solitarius</i>	Roquero Solitario	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Turdus torquatus</i>	Mirlo Capiblanco	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Turdus merula</i>	Mirlo Común	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR LOCAL	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Turdus pilaris</i>	Zorzal Real	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR LOCAL	INVERNANTE	No incluido	No incluido
<i>Turdus philomelos</i>	Zorzal Común	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR LOCAL	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Turdus iliacus</i>	Zorzal Alirajo	CRIA SEGURA	INVERNANTE	No incluido	No incluido
<i>Turdus viscivorus</i>	Zorzal Charlo	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Cettia cetti</i>	Ruiseñor Bastardo	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Cisticola juncidis</i>	Cistícola Buitrón	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR LOCAL	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Acrocephalus scirpaceus</i>	Carricero Común	CRIA SEGURA	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Acrocephalus arundinaceus</i>	Carricero Tordal	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Hippolais polyglotta</i>	Zarcero Común	CRIA PROBABLE	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Sylvia undata</i>	Curruca Rabilarga	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Sylvia cantillans</i>	Curruca Carrasqueña	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR LOCAL	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Sylvia melanocephala</i>	Curruca Cabecinegra	CRIA SEGURA	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Sylvia hortensis</i>	Curruca Mirlona	CRIA PROBABLE NO REPRODUCTOR LOCAL	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Sylvia curruca</i>	Curruca Zarcerilla	CRIA SEGURA	ACCIDENTAL	Sin categoría	No incluido
<i>Sylvia communis</i>	Curruca Zarcera	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Sylvia borin</i>	Curruca Mosquitera	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Sylvia atricapilla</i>	Curruca Capirotada	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Phylloscopus bonelli</i>	Mosquitero Papialbo	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Phylloscopus sibilatrix</i>	Mosquitero Silbador	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Phylloscopus collybita</i>	Mosquitero Común	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR LOCAL	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Phylloscopus trochilus</i>	Mosquitero Musical	CRIA SEGURA	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Regulus regulus</i>	Reyezuelo Sencillo	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido

<i>Regulus ignicapilla</i>	Reyezuelo Listado	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Muscicapa striata</i>	Papamoscas Gris	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Ficedula hypoleuca</i>	Papamoscas Cerrojillo	CRIA PROBABLE	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Aegithalos caudatus</i>	Mito	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Parus palustris</i>	Carbonero Palustre	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Parus cristatus</i>	Herrerillo Capuchino	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Parus ater</i>	Carbonero Garrapinos	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Parus caeruleus</i>	Herrerillo Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Parus major</i>	Carbonero Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Sitta europaea</i>	Trepador Azul	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Tichodroma muraria</i>	Treparriscos	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Certhia familiaris</i>	Agateador Norteño	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Certhia brachydactyla</i>	Agateador Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Remiz pendulinus</i>	Pájaro Moscón	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Oriolus oriolus</i>	Oropéndola Europea	CRIA PROBABLE	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Lanius collurio</i>	Alcaudón Dorsirrojo	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Lanius meridionalis</i>	Alcaudón Real	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Lanius senator</i>	Alcaudón Común	CRIA SEGURA	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Garrulus glandarius</i>	Arrendajo Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Pica pica</i>	Urraca	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Pyrrhocorax graculus</i>	Chova Piquigualda	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Pyrrhocorax pyrrhocorax</i>	Chova Piquirroja	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	Vulnerable
<i>Corvus monedula</i>	Grajilla Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Corvus frugilegus</i>	Graja	LOCAL	DESAPARECIDA	No incluido	No incluido
<i>Corvus corone</i>	Corneja Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Corvus corax</i>	Cuervo Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
		NO REPRODUCTOR			
<i>Sturnus vulgaris</i>	Estornino Pinto	LOCAL	INVERNANTE	No incluido	No incluido

<i>Sturnus unicolor</i>	Estornino Negro	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Passer domesticus</i>	Gorrión Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Passer montanus</i>	Gorrión Molinero	CRIA PROBABLE	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Petronia petronia</i>	Gorrión Chillón	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Montifringilla nivalis</i>	Gorrión Alpino	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Fringilla coelebs</i>	Pinzón Vulgar	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Fringilla montifringilla</i>	Pinzón Real	LOCAL	INVERNANTE	Sin categoría	No incluido
<i>Serinus serinus</i>	Verdecillo	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Serinus citrinella</i>	Verderón Serrano	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Carduelis chloris</i>	Verderón Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Carduelis carduelis</i>	Jilguero	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Carduelis spinus</i>	Lúgano	LOCAL	INVERNANTE	Sin categoría	No incluido
<i>Carduelis cannabina</i>	Pardillo Común	CRIA SEGURA NO REPRODUCTOR	RESIDENTE	No incluido	No incluido
<i>Carduelis flammea</i>	Pardillo Sizerín	LOCAL	ACCIDENTAL	No incluido	No incluido
<i>Loxia curvirostra</i>	Piquituerto Común	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Pyrrhula pyrrhula</i>	Camachuelo Común	CRIA PROBABLE NO REPRODUCTOR	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Coccothraustes coccothraustes</i>	Picogordo	LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Emberiza citrinella</i>	Escribano Cerillo	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Emberiza cirulus</i>	Escribano Soteño	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Emberiza cia</i>	Escribano Montesino	CRIA SEGURA	RESIDENTE	Sin categoría	No incluido
<i>Emberiza hortulana</i>	Escribano Hortelano	CRIA PROBABLE NO REPRODUCTOR	ESTIVAL	Sin categoría	No incluido
<i>Emberiza schoeniclus</i>	Escribano Palustre	LOCAL	PASO	Sin categoría	No incluido
<i>Miliaria calandra</i>	Triguero	CRIA SEGURA	RESIDENTE	No incluido	No incluido